加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
總發廣告請電：238-7092
★1977年創刊★

The Capital Chinese News
595 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

Canada Post / Postes Canada
Second Class / Deuxième Classe
5151 OTTAWA

NATIONAL LIB., COLLECTION DEVELOP
395 WELLINGTON ST.,
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1987年7月1日 VOL.11 No.7 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第11卷第7期 第1版

總理警告罷工信差 必要時政府將干預

（本報綜合）莫隆尼總理在會見保守黨員時警告，信差罷工潮勞資雙方應以「公共利益」為重，切勿自私自利，否則會遭國人及政府唾棄。

莫隆尼又說：除非信差工會及郵政公司立刻坐下來共商解決歧見，否則國會將被迫採取行動。

莫隆尼強烈指責罷工工人對「替工」使用暴力，他說：「我認為一個人為求達到某種目的而「濫用」個人權利及訴諸武力，這是太小看「加拿大人民」及「國會」的力量了。」

莫隆尼說：「無論在何地何時，總之在勞資關係糾紛中訴至要使用武力是令人憤恨的。」不過莫隆尼拒絕引聯邦政府將採何種措施以解決國營郵政公司的工潮，莫隆尼表示，他支持勞工部長拒派調解員的決定。

勞工部長表示，目前郵局與信差工會之間的立場距離太遠，實在沒有仲裁員可作的事。現在因信差罷工使郵局每天損失一億萬元，郵局表示若罷工太重可能引至關閉，結果是導致解僱工人。

截至本報付印時止，信差罷工已進入第十二天。

取代卅八年長的戒嚴法 台灣通過國安法

（本報綜合）六月廿三日，台灣立法院三讀通過了極具爭議的"動員戡亂時期國家安全法草案"，以此取代實施了卅八年的戒嚴法。

十二名民主進步黨籍的立法委員，當天都在立法院發言台前靜坐抗議，表示反對通過國安法。他們聲稱國安法是變相的戒嚴。

國民黨主席蔣經國廿四日在中央常會中聽取有關國安法立法經過的報告後，表示該法的通過，「將使我們的國家邁進一個新的時代」。

蔣氏重申「維護國家安全的決心不變，推動民主憲政的誠心不變，以三民主義統一中國的信心也不變。」

一百四十九名立委中的一百廿七名國民黨籍立委，廿三日投票贊成停止國安法的大體討論，進入逐條討論，民進黨籍立委在表示抗議和不滿無效後，匆匆決定提前進行「靜坐運動」。

當天下午，在十二名民進黨籍立委的靜坐抗議及拒絕投票中，立法院迅速完成國安法的三讀程序，於兩小時內無異議通過。

國安法內容共十條，管轄範圍遍蓋了政治、經濟、軍事、文化、日常生活，即使取消了戒嚴法，國安法實質上發揮著同等效力。

加京華報
許金生：社長、財政　陳炳驥：副社長、總編輯
曹浩然：英文編輯、翻譯主任　譚鎮邦：發行部主任

編者的話

這一期的"加京華報"是第十一年的首期，我們於今年春宴時已熱熱鬧鬧的為本報十週年慶祝了一番，諸多讀者、廣告客户及各界朋友給予的激揚和鼓勵，成了本報同人繼續獻身社會事務和中華文化的原動力。

郵政罷工已進行了十多天，至本報付印時為止仍未見勞、資雙方把分歧拉近。在民主社會裡，罷工是憲法賦予的權利，可是，若鬧事過了頭便成為社會的毒瘡。工會勢力過分膨脹是禍非福，就以信差而言，每小時十三元多實令其他行業的勞苦大眾欽羨不已，那些以每小時工資四元多為生的人，對信差工會的苛求該作何感？

近來首都渥太華積極推動與中國的交往，五、六月間有兩個代表團分別訪問了香港和北京。渥太華——伽爾頓經貿團着眼於香港人的資金，渥太華市府代表團則開展和加強與北京市的全面關係，本期有兩篇有關這兩個團的報導。

"愛心募捐"行動進一步突出了華人在整個加拿大社會的形象，華人社區為心臟學院籌得了善款近十五萬元，此地傳播媒介均予報導，市長也來函表揚，這項華人社區的整體行動意義深遠。我們以少數民族身份生活在加拿大這個大家庭裡，若能團結一致，力量是不能低估的。

渥太華警察局又在招聘警員，華人朋友有志獻身執法行業而自問具備條件者，可往報考。目前渥太華警局只有華裔警員一名，來自其他少數族裔的警員也少得可憐。警方在本報刊登中、英文招聘廣告自有其原因，我們願見到更多華裔同胞獻身於政府公務員行列。

慶祝七．一加拿大國慶

慶祝加京華報邁進第十一年！

渥太華市政府代表團訪問北京，中國人大常委會副委員長耿飈接見，圖為渥太華市長杜里奧與耿飈親切握手。

市長來信讚揚"愛心募捐"

（本報訊）六月十六日晚在揚子江酒家的宴會上，本市華人把一張面額十三萬元的支票交給渥太華心臟研究中心主任奇恩醫生，華人社區所發動的"愛心募捐"到此已竟全功。次日首都公民報馬上在社區新聞中報導了這消息。

六月廿二日，渥太華市長杜里奧先生，特專函募捐委員會共同主席之一吳仲熙君，請他轉達對各位募捐委員及整個華人社區的敬意和祝賀，以下為市長來信內容：

Dear Mr. [signature]

Once again, Ottawa's Chinese community has risen to the occasion. Could you please extend for me to all those involved in the magnificent fundraising venture for the Heart Institute my heartiest appreciation and congratulations. The $130,000 itself will go a long way toward ensuring the heart institute becomes a reality and the work by the Chinese community will set the trend for the rest of the community.

Yours sincerely,

James A. Durrell,
Mayor.

加拿大是世界第二大負債國

一名國際經濟專家指出，美國和加拿大是世界上兩個負債最高的國家，負債額甚至超過巴西。

華盛頓國際經濟學院的訪問學者伊斯蘭奴指出，精確的統計數字不易算出，但是毫無疑問地，加拿大是世界上第二最大債務國。

伊斯蘭奴估計，截至八五年底為止，加拿大的淨國際投資負債額為一千二百四十億美元，這項赤字在八六年再增長五十億。

美國方面的淨負債額，根據商務部的統計數字顯示，由八五年的一千一百一十九億美元升至八六年的二千六百卅六億美元，增幅達百分之一百卅五。美國自一九一四年起被列為債務國，換言之，外國人擁有在美國的投資，比美國人擁有在外國的投資更多。

伊斯蘭奴又說，巴西可能是世界第三大債務國，其淨債務達一千一百零七億美元。相反地，日本是世界最大的債權國，根據官方統計數字，至八六年底，淨投資資財達一千八百億美元，英國是第二大債權國。

中國徵集北京亞運會招貼畫和會歌

（中新社北京電）北京亞運會組委會新聞發言人吳重遠稱，中國歡迎台灣省、港澳同胞及海外華人的畫家們為第十一屆亞運會畫招貼畫。

北京亞運會組委會和中國美術家協會決定聯合向中國和亞洲各國的美術家們徵集第十一屆亞運會招貼畫畫稿，徵稿時間自今天起至一九八八年三月三十一日止。

吳重遠要求招貼畫體現「團結、友誼、進步」的第十一屆亞運會精神，評選小組將評定九至十二張作品為北京亞運會招貼畫畫稿。

每幅入選作品將獲獎人民幣二千元或在亞運期間享受來賓待遇，組委會將提供食宿、交通費及亞運參觀券。

吳重遠宣佈，中國今天開始在全國各地徵集北京亞運會會歌、頒獎曲、運動員進行曲和迎賓曲。

專業服務欄

人壽保險

為什麼你的保險比人貴

——趙炳熾

買東西時常走看，貨的最好方法是"貨比貨"，如果貨物品質相同，一對比便知道是否買到了好貨。

而買人壽保險是不能單以"貨"來相比的，對人壽保險來說，"貨"就是一紙保險合同，這紙合同有法律約束力，它保障人在死亡或傷殘時給以賠償。很多時候我聽到人說：張三的保險比李四的便宜，我可不可以買到最便宜的保險？

我對這些話是從不直接回答的，為什麼？因為保險的保費除了看貨色之外（看屬於那一種，因為種類不同索利有別），還得看買保險的人自身的條件——是男還是女？吸不吸煙？多少歲？身體健康情況如何？幹那一行的？也即是說，看買保險的人自身的危險性多高。

相信不少人已知道年紀越大則保費越貴，因為隨着年齡的增長，死亡的可能性也越高。而男人的保費也比女人高，這方面有不少人意見互異其趣。一些人絕能肯指這是性別歧視——對男人的歧視，其實男人保費比女人貴是根據統計數字決定的，也即是說以死亡年齡來計算，有紀錄在案的數字明顯地指出，女人的壽命較男人長數年；既然男人一般來說較女人早逝，那麼賠償也較早（保險公司必需在當事死亡時賠償全部保險金），自然得提高保費。

吸煙者保費比不吸煙者貴，一些人不服氣的說，某某一輩子吸煙，七、八十歲還很健身健，而某某煙酒不沾，年紀輕輕就去了，這又作何解釋？這種說法只能是然個別的例子，否則就站不住了，但單獨或個別的例子沒有代表性，加拿大官方醫療紀錄顯示出，吸煙者的壽命比不吸煙者短了數年！因此之故，既然有人偏要花錢買煙鬥——嗜好，就只好付貴保費了！

年紀的大小，男或女，吸煙與否是買人壽保險的人的自身條件，這些條件都直接影響保費的平或貴。不關自身條件的事而影響保費平、貴的因素則是人壽保險本身的種類，若不理投保人的自身條件，就可以直接地說：不同貨色價錢各異。因為人壽保險種類繁多，你若果買供款期短的保險，價錢肯定會比供款期長的貴；若買終生保肯定會比買期限保貴。如果你買的保險還附帶很多附帶的話，價錢一定貴。所以人們說誰的保險平或貴時，必須先弄清楚是誰買的（自身條件），買那一類（保險的利益如何？），否則絕不能下判斷。

還有些特殊情形，如投保人身體情況欠佳，例如血壓高、糖尿、腎機能受損……等等，但並不十分嚴重，保險公司可以接受投保，但提高價格（RATED），這就是貴保險了。

一般來說，買貴保險或是平保險可由自己選擇，自己根據本身的需要及經濟條件來決定何種保險最理想。投保者最好是問明每種保險的功用及福利，然後按自己的情況去選擇，徵求經紀的意見，聆聽經紀的介紹，這是百利而無一害的，但最後的決定權必須操在自己手上。

不少舊式保險因為根據較低的利率來計算保費，所以較貴，你的保險是什麼時候買的？若已超過七、八年，我提議你找保險經紀檢查一下。本人歡迎隨時來電詢問，電話是236—9609（公司）及837—2564（住家）。

合　同

——陳燦明律師提供，趙炳熾譯——

問：我如何知道自己有一份具法律約束力的合同？

答：一紙合同是參與者互相間的協議，其中列明各自的義務可經由法律途徑強制執行。當一方提出條件而另一方接受時，協議即可達成。一紙合同除非已蓋章或每一方都就合同涵蓋到否則沒有約束力：即是說"在法律眼中有價值"。在英文法例下非正式的單方許諾不受法律約束。

問：合同一定須要書寫嗎？內容包括什麼？

答：並非所有合同都必須以書寫明白，如租賃合約；但一些合同必須書寫得詳細。在任何情形下，如果不是書寫清楚，合同的含義將較難在法庭上被認可。

合同內容起碼需寫明簽合同者的名字，聲明合同的事項，如出賣土地；註明條件，如價格十萬元；列出期限，如契約的開始日期及多長時間，訂合同的有關方面都要簽名。

問：一份合同可以一部分書寫另一部分口述嗎？

答：一般來說，口頭證據不會被接受去附加、改變或反對書寫的文件，但有一些特別的例外，外在的證據可作合同無效原因的證明。如：一方捏造事實，不言而喻的影響到合同的條款，幫助合同能達成或對合同的理解。

問：在什麼情形下合同變成無效？

答：一些情形如：

(一)如果合同的條件是建立在特定的情況上，而這種情況不發生；
(二)強迫簽訂或人身暴力威嚇；
(三)在威脅的壓力下簽訂——另一種不同于暴力的影響；
(四)不公正的交易——一方針對另一方的弱點佔便宜，如對方很窮或無知；
(五)錯誤——嚴重的錯誤使簽名無效，如簽合同者的身份或事項；
(六)歪曲事實——如一方故意歪曲事實引至另一方簽約，而這事實又是另一方所依賴的；
(七)非法性質——合同裡有犯罪條款；
(八)地位無效——如業主與租戶訂約，租金提升高於所允許的金額，租金條例可宣佈該合同無效；
(九)挫折——無法執行，例如指定出賣的東西受損，或個人職業合同但一方已去世。

（下期續）

在特殊情況下買入股票

——STEVEN LIM提供，趙炳熾譯

特殊情況令買股人在較短時間內獲致豐厚利潤，而且經常相對地冒險性較低。特殊情況發生的機會如：公司重組、合併、收購、分股（如一股分為二、三股等）、公司分產、低於會計成本出售、上市股數不多、官司纏訟由法庭判決及接收等。

有利的特殊情況不容易出現，最好的方法是注意市場上活躍股的行情，如果發現突然衝動的話，可能是你可乘之機。

很多時候，發現特殊情況馬上經由傳播媒介散播開去，例如新聞報導，特別專欄報導。花一點時間去分析這特殊情況然後判斷是否可善利用，同時，你若想進一步洞悉時機的話可跟你的股票經紀人商量，經紀人可能提供第二種選擇。

這裡有一些關於特殊情況的準則，瑕疵需要根據你的經濟能力、是否願冒險、認識利害的比率和時間性來斷決。有時候，特殊情形的發生很快，但獲利往往需時比預期長兩倍。

楓　葉　男女美髮廳

565 Somerset St West　☎233-1641

本號為酬謝男女顧客多年來的愛護，重新裝修內部，採用最好藥水，最新髮型，最佳服務，並每逢星期日、一、二、三電髮者一律九折優待。

歡　迎　預　約

赤靈芝片

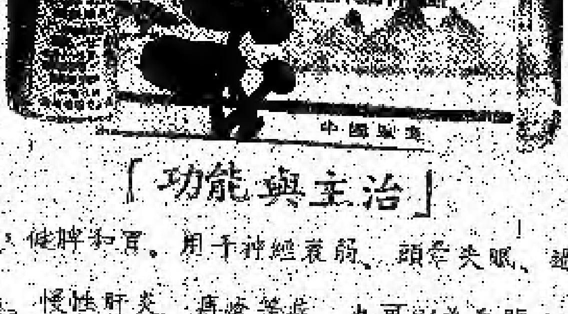
總代理：加達國際貿易公司
加拿大靈芝屋

多倫多：TEL (416)461—4585
渥太華代理：TEL (613)830—5153

渥太華分銷處：

中國醫藥中心　康寧藥房　新安雜貨　彩虹沖曬

精



「功能與主治」

補心安神，健脾和胃。用于神經衰弱、頭暈失眠、過敏性疾病、關節炎、胃病、慢性肝炎、痔瘡等症。也可以為高脂血、高血壓等病的良好輔助治療劑。歡迎接洽代銷，請電 (613)830—5153聯系

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

CAPITAL CHINESE NEWS
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 樂捐加幣＿＿＿＿元
☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

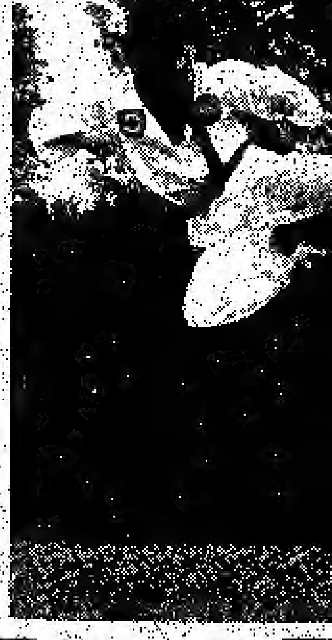
訂閱日期自19　年　月開始
或更改地址自19　年　月開始

英文姓：＿＿＿＿　名：＿＿＿＿　中文：＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
＿＿＿＿＿＿＿＿　郵政區號：＿＿＿＿

86/2

OT

中區 Downt
396 Cooper St. (at
(Free pa
下午四



本報特稿

"愛心募捐" 成績輝煌
華人捐款直逼十五萬

——張勳

渥太華華人社區為支援心臟學院的擴建，經過三個月的"愛心募捐"，已於六月十六日晚在揚子江大酒家以隆重的捐款移交儀式宣佈大功告成。

六月十六日晚上，約二百人出席了晚宴，由募捐委員會共同主席吳仲既律師和袁國棟牧師一齊主持會場秩序，到會貴賓有世界著名換心專家奇思醫生（他也是心臟研究所主任）、心臟學院基金籌委會主任保沙先生和負責協調少數族裔募捐的維克多爾先生。吳仲既先生宣佈了宴會的目的及綜述這次華人社區籌款的經過，袁牧師特別強調了這次華人社團不分彼此，精誠團結的歷史意義。

晚宴會上的氣氛非常輕鬆，當"愛心募捐"委員會兩位共同主席把一張特製的面值十三萬元支票樣本遞交給奇思醫生時，全場響起了熱烈的掌聲。掌聲方停，早已捐款不少的揚子江大酒家東主梁翹楚先生表示加捐壹萬元，會場登時再爆發出叫好聲。截至加京華報截稿時為止，合共籌得善款已達十四萬二千元。因為尚有不少華人朋友表示願獻出一份愛心，募捐委員會非常樂觀地推測（已不用區府補捐行動），十五萬元之數不難達到！

奇思醫生是代表心臟學院接受華人捐款的，他一再表示感謝和推崇華人的熱心捐款行動。心臟學院基金會主任保沙先生通曉英、法、意、西班牙文，也會說中國普通話，他說了幾句中國話，與會者倍覺親切。他指出，華人的熱心慈善行動將在心臟學院以紀念牌永誌留念。

負責協調少數民族募捐的維克多爾先生是猶太裔，他十二分的推崇吳仲既先生和袁牧師，說他們倆是他認識的朋友中的真正君子。他對筆者表示，猶太裔社區已籌得善款超過壹百萬元，其中籌委會主席一人就捐出了五十萬元！當筆者詢以猶太裔社區會籌得多少善款時，他似神秘又似謙虛地反問：一定要我說嗎？我點點頭，維克多爾先生伸出兩根指頭，說：大約在一百萬至二百萬之間！

到目前為止，總捐壹千元或以上的同胞已達92人，加京華報已先後發表了三批捐款者芳名，尚有第四批善長的名字如下：MRS. NANCY SOO，韓培渠夫人，紅寶石餐館，李少欽先生，汪惠民夫婦，馬煥烈女士，蔡茂昌夫婦，余湘娟夫婦，周健麟先生，PETER CHAN，方炳衍夫婦，DR. & MRS. CRAIG MOOK SANG。

奇思醫生（左）從兩位共同主席吳仲既（右）及袁國棟（中）手中接過面額十三萬元的支票樣本

新產品——很多時候新產品得到的宣傳比實際獲利多，從宣佈新產品上市到真正獲利往往需要一段長時間，平均超過兩年。

法庭的有利判決——極具冒險成分，參與者可能受到價錢大起大落的影響。

合併、接收及收購——俗語說買空賣空，通常在宣佈以前消息便不脛而走，以致價格狂升，在宣佈後股價大多數回跌，除非有更高價的新收購。

在幾乎全部的特殊情況下，你是在投機，所以嘗試及不要錯估一樣。你不可能時常勝利，但因為獲利甚高，只要一、兩次中的便可以把多次失敗糊平。有不少可行之道比利用特殊情況投機更佳，當你在家裡細心算計時，耐心對待你的交易，心機終不會白費。若需進一步資料，請電 STEVEN LIM (O) 232-7143 或 (H) 733-2519。

自由黨選出中區候選人

（本報訊）在保守黨執政了進入第三個年頭的今天，幾乎沒有誰會說聯邦大選就在可見的明天。可是，不管怎樣，渥太華中區自由黨已於6月下旬推出了候選人——一度是前總理杜魯多的婦女顧問的芭露女士。

現在渥太華中區的聯邦議員是新民主黨的容士迪先生，他當了十三年該區的省議員，出馬競選聯邦議員又把原來代表該區的自由黨籍的伊賽士擊敗。因此，一般認為渥太華中區是容士迪的堅強堡壘，芭露女士能戰勝容士迪嗎？人們好奇地問

中國僑辦綜藝團 九、十月 抵加巡迴演出

（本報訊）中國國務院僑務辦公室將派出一個中型綜合藝術團來加作巡迴演出，該團有演員30人，演出節目多種多樣，舞蹈、歌唱、雜耍、特技應有盡有。

據本報獲悉，慰問團在加拿大作表演的城市包括温哥華（9月12日抵達）、維多利亞、卡技利（19日抵達）、愛蒙頓（22日）、沙市加敦（24日）、温尼辟（26日）、多倫多（29日）、渥太華（10月3日）、哈利法克市（10月7日）蒙特利爾（10月9日），10月11日離加去美國繼續演出。

本市各華人社團已組成籌委會，策劃安排演出事宜，各位讀者請密切注意本報進一步報導。

台山縣代表團訪渥太華

（本報訊）中國廣東省台山縣代表團一行十八人，將於七月十七日抵渥太華參觀訪問三天。

台山為中國著名僑鄉，台山鄉親散居世界各地者數十萬人，尤以美、加兩地，早期的華僑中十之八九均屬台山人（廣義一點可加上開平人）。此次台山代表團來渥太華是訪加的最後一站，他們來此之前先在温哥華5天，卡技利7天，多倫多5天，蒙特利爾5天。該團此次訪加的主要原因是參加卡技利市台山會館成立慶典。

渥太華台山籍鄉親不少，現在為了安排接待工作，余榮袞、李偉文、李樂光、余劍虹、趙炳端等人正分頭與各方面聯系，各台山鄉親可與上列各人聯絡，共盡地主之誼。

TAE E. LEE
OTTAWA TAE KWON DO SCHOOL
李泰恩跆拳道學院

中區 **Downtown:**
396 Cooper St. (at Bank) 2nd Floor Tel. 236-2522
(Free parking after 4.30 p.m.)
下午四時半後免費停車

西區 **West End:**
1300 Carling Ave. Tel. 722-6133
(Free parking) 免費停車

渥太華最高第八段高手李泰恩師傅教授

衣櫃設備
有桑拿浴
夏天冷氣
開放！

歡迎
華人朋友，

★世界跆拳道技術委員會成員
★世界跆拳道聯盟會員
★加拿大及安省跆拳道協會會員
★奧運會認可
★加拿大奧林匹克協會會員
★世界體育協會成員
★世界大學體育協會成員

專人指導兒童、婦女及警察，
並可私人授課！

授課時間：星期一至五 10AM TO 10PM
星期六 9AM TO 3PM
白天或晚上：上課時間任您選擇

特設：華人教練課程、裁判課程！

向港人介紹加拿大首都區的投資機會

渥太華—伽蒂頓經貿團結束香港之行

（本報訊）為介紹和吸引香港投資者來加拿大首都地區開發投資，渥太華—伽蒂頓經貿局商業貿易團一行八人，加上渥太華市府官員、獨立商人，一行28人浩浩蕩蕩，在經貿局總裁馬歇爾先生的率領下，從5月22日至5月31日對香港作了一次成功的訪問活動。

在香港期間，經貿局訪港團與香港政府、中華總商會、香港工業總會、貿發局、香港工商協會等機構進行了廣泛的接觸，並拜會了安省駐港工商處、加拿大駐港專員公署、加拿大銀行設在香港的分行、香港商業聯合總會、加拿大大學中國同學會、會計師及律師服務所等。通過這些活動和接觸，相互增進了瞭解。

5月25日，訪港團在香港希爾頓大酒店舉辦了一個成功的講座，講座的題目是"加拿大渥太華首都區的投資發展機會"。該講座由該團團長也是渥太華市長的占杜里奧致歡迎詞。講座的內容有四個程序——

㈠介紹渥太華首都區，着重指出這裡有迅速發展的基層，穩定的經濟、與北美東岸各大都市為鄰、最佳的居住環境、教育及保健設備。

㈡有利的投資機會，如地產、製造業、服務行業、高科技、電腦等。

㈢衡量和抉擇，有關移民步驟、研究投資、居住、教育、保健等條件、選擇專業顧問、會計、律師等。

㈣發問及與代表團成員交流。

據訪港團成員，渥太華華商會主席方良炎指出，這次講座非常成功，吸引了具投資潛力的人士二百餘人出席，出席者也非常詳細及興趣極濃地詢問有關在渥所屬行業來投資的可行性。該講座以放映有關渥太華的紀錄片，更令人印象深刻。

訪港團拜會香港中華廠商會，前排右起：中華廠商會副會長、方良炎、經貿局香港小組主席、中華廠商會會長司徒輝、渥太華市長杜里奧。

方良炎肯定地指出，訪港團是成功的，最大的成就是把渥太華區各方面的成長優勢介紹給港人。目前首都區人口已突破80萬，隨着人口的增長其他方面也在蓬勃發展。經過訪港團的廣泛活動，香港投資者將會知道，除了溫哥華及多倫多等大城市外，渥太華可作第二投資選擇。

訪港團回來後，市長杜里奧先生於六月四日向公民報透露，已有一港商承諾投資加元二千萬元，在HUNT CLUB PARK發展地產，建造二百間共有住宅，這對本市地產業將是一支興奮劑，推動地產發展和增加就業機會。

訪港團中有華裔人士四名，他們是吳仲威、方良炎、張裕榮及李錫榮。

市內騎自行車——利與害

（本報訊）冰雪滿地的冬天已過去，大部份加拿大人又一次騎上他們的自行車奔馳在城市和郊外的路上。對最近最高峰期騎自行車的人數作不出精確的估計，但是自行車工業估計在加拿大每年出售多至一百二十萬輛新的自行車。

自行車快將成為一項不僅供娛樂和體育的行設，也是城市的主要交通工具。多倫多一些市政官員熱烈從動騎自行車，想以其替代機動車，這有保護環境和降低的雙重理由。在多倫多市，有一個活躍的自行車委員會，據它估計，幾近自行車交通上升百分之二百，而機動車交通只上升百分之三十八。

去年，多倫多對騎自行車的成年人（十五歲以上的）作了一次調查，發現從實用出發騎自行車的人比"娛樂性"的騎車人有顯著的增加——例如騎車去工作、上學或購物。

城市自行車委員會主席傑克．雷頓議員說，一個使人震驚的調查結果是就實用出發的騎自行車人中百分之三十六是不採取安全措施的。只有百分之二十八是用後方反射燈，只有百分之十五在晚間騎車用燈，百分之十三戴頭盔，百分之七．三的人說他們遵守路規。

雷頓指出，安省高速公路交通法規指定自行車為路人行駛的車輛，因此應跟駕駛機動車同樣的交通規則。然而，在多倫多和所有其他城市一樣，人們可看到騎自行車的人騎在人行道上，在單行道上逆行，忽視交通信號和街燈。

對當前加強施行交通規則的警察來說，最主要的障礙是在安大略省不能強迫騎自行車的人和駕駛汽車或摩托車的人那樣出示他們的證件。安省政府希望很快就能立法規定騎自行車的人攜帶證明。

許多駕駛機動車的人對騎自行車的人的態度傲慢。多倫多的調查揭示，大多數非自行車人將大意的騎車人列入比大意的駕車人還要嚴重的行列中。在加拿大，一名步行的人，很少沒有受到在人行道上或是不顧紅燈的騎車人的騷擾。在加拿大，騎自行車是一項運動、經濟又有益於環境衛生的交通工具。

實用的騎車大多數是在每天交通的高峰時間，因此他們一定要意識到他們和其他機動車駕駛員一樣是高峰交通的一部分。他們對本身的安全和其他人的安全負有同等的責任和享有同等的權利。

（加拿大普及供稿）

誰是鄭大勇？親人在呼喚

這是一則令人鼻酸的感人故事。居住在加拿大的鄭大勇先生，七十多歲了。他以前常匯款回中國接濟家庭，但文革時家人被下放，信息不通，匯款不到，從此天地茫茫兩不知。文革後，鄭老先生方面于1980年匆匆回國尋親，但人們對尋親者說，他的家人都在地震中死去了！尋親者懷着悲悄的心情回到加拿大。

如今，鄭老先生的媳婦及孫子還活着，又輪到他們尋爺爺了。媳婦叫王素珍，孫子叫鄭義忠，都在中國。據他們說，鄭大勇47年前曾任北京交通銀行經理，以後往上海，再由上海去了菲律賓，最後定居加拿大。你認識他嗎？可把消息通知"加京華報"。

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre
中醫　針灸　跌打
方脈　針灸　配方　精醫
內外婦兒　風濕麻痹　皮膚痕癢　胃病胃炎
失眠陽萎　月經失調　膽石腎石　便秘血尿
鼻炎哮喘　心跳胸痛　腰痛肩痛　前列腺肥大
痔瘡肛瘻　戒煙減肥　各種頑疾　中風行動不便
設有：電子針灸　激光針灸　遠紅外線　特效跌打藥等
廿七年臨床經驗　中國科技　會中醫針灸協會會員
畢業于著名醫科大學　黃家駿國醫駐診
地址：872 SOMERSET ST. W.　電話：235-5504
服務時間：星期1－5上午9點至下午7點　星期6上午10點至下午1點

Century 21　21世紀　羅賓信實業地產公司
ELEANOR LAU
SUZANNE ROBINSON LTD.　☎ (613) 236-1476　Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
住宅 820－5452　傳呼機 593－2268
劉陳玉霞
本公司中區華人代表劉陳玉霞女士，通國、粵、英語，經驗豐富，熱心服務，生意買賣，置業自居，物業投資，樓宇估價，同胞垂詢，無任歡迎。

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
765 Somerset Street W
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel. (613) 232-9461
IATA
加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話232－9462
電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD $850.00
來回香港（經芝加哥）
$1099.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
十二月廿五日至卅一日
大人$549加稅
小孩$299加稅
四人一房每人$429
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369起
卡加利或愛民頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
洛杉磯 398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位

報導

加強聯系，增進瞭解
渥太華市代表團訪北京
一座中國式花園將在渥太華出現

——張勵

應中華人民共和國首都北京市的邀請，渥太華市政府代表團在市長杜里奧的率領下，從5月28日至6月1日對北京市進行了親善友好的訪問。為了清楚知道市政府代表團往北京訪問的目的、經過和成果，本報記者通過代表團成員、華裔建築師吳仲賢先生和市議局高級行政官符曾潔齡女士的安排，與市政府總行政官戴甘尼先生作了半個小時的親切談話。

渥太華市府代表團成員共十一人，市長是當然團長，兩位副團長是市議局計劃委員會成員，其他8位團員中5位為市府官員（符曾潔齡女士是其一），3位則為特邀商業機構代表（吳仲賢建築師是其中之一）。一看這陣容，除了政治因素之外，有很重的經濟成分。

關於渥太華市政府代表團這次訪問北京的目的，總行政官戴甘尼向記者表示，是為了加強、繼續已有的雙邊關係，同時建立新的合作關係。戴甘尼指出，前任市長杜華女士曾大力推動渥太華與北京市義結金蘭，兩市的關係本來已很密切，現在的市政府雖然不是一定要搞結義的形式工作，但有全面發展雙方合作的強烈願望，一旦雙方合作密切愉快，可能自然地產生結義的結果。

其次，渥太華將於今年十月二十日至二十三日以主人身份主辦第一次世界首都會議，作為世界大國的首都北京市其地位極其重要，這次代表團往訪北京也就商議和邀請北京市參加第一屆世界首都會議。

世界首都會議將在渥太華會議中心舉行，使用英、法、西班牙三種語言為官方語言。至於代表團往訪北京的第三個目的，戴甘尼總政務官坦率地表示是打知名度。他說，渥太華人口已超過八十萬，充滿活力，地位越來越重要，要讓世人知道渥太華。

在北京期間，代表團受到了熱烈的接待。他們除了與北京市同級政府會談之外，又被中國人大常委會副委員長耿飆接見，代表團參觀了一間小學、木材及紙漿廠、正在建築中的商業及住宅區，對增進雙方在教育、工商業及建築業方面的了解非常重要。

戴甘尼先生對市府代表團所取得的成果非常滿意。他說，北京市已同意今年十月派團來訪，也同意兩市之間擬定時間表以商談進一步的合作問題，現在已決定十月北京市代表團在渥太華時進行會商。最後，總政務官說，兩市正在商討在渥太華建造一座中國式花園的可能性（溫哥華已有一座）。他表示可能性很高，目前負責籌劃的人正是華裔建築師吳仲賢先生。

總政務官對此次北京之行印象深刻，特別讚賞北京人民熱情友善，雖然不夠時間與更多群衆接觸，但在街道上也有賓至如歸的感覺。他說，他看到的中國人面貌與以往被西方人所定型的截然不同。至於與北京官方會談時，大家坦誠相見，北京官員毫不隱瞞文革的災害及北京市的缺點，都令戴甘尼先生難忘。

戴甘尼先生最後對筆者說，這次北京之行如此圓滿成功，固然是由于北京市政府的熱情接待和妥善安排，中國駐加拿大大使館的幫忙和協助也起了決定性作用。

渥太華市政府代表團訪問北京，北京市長陳希同（右四）合影，右五為渥太華市長。

重要啟事

本報截稿日期為每月二十日，逾期廣告及稿件恕不負責。

加京華報啟

中美雙方認為
來美留學人員學成後必須回國服務

美國有關方面向中國國家教育委員會副主任何東昌表示，美國關於外國留學人員的法律適用於中國的留學人員，該法律包括留學人員需按有關規定學成後回國服務兩年。

在美國訪問的何東昌與美國新聞總署代理署長斯通舉行了會談，討論關於外國留學人員在學業結束後返回本國的法律規定和確保使中美教育交流的根本目標得以推進的必要性。據悉，從一九七八年以來，中國共有二萬八千名學生和學者在美國留學和講學研究，現已回國的約八千人，尚有近兩萬名正在完成他們的學業。

何東昌在會談中指出，派遣出國留學人員是中國對外開放政策的一個組成部分，將長期堅持下去。他說，中國留學人員的派遣，要有利於國內事業的發展。中國希望留學人員學成後回到自己的祖國，以艱苦創業的精神參加國家的建設。何東昌同時強調，中國將根據本國需要和可能為回國留學人員提供能夠利用他們的知識和技能為國家的現代化做貢獻的條件。

美國方面表示，在法律和實踐上，美國接受和培訓外國學生與學者的宗旨，是為外國留學人員提供獲取他們回國後能得以應用的技能、知識和瞭解美國及其文化的機會。如果來美的外國留學人員在學成後不回本國服務，美國進行國際交流的目的就無法達到。何東昌還指出，鑒於中國的研究生教育已有較大發展，今後在公派出國留學人員方面，將逐步增加已獲得碩士或博士學位的人員，以及有較多教育和科研發展前途及經驗的高級學者。

中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE

傳統祖國醫藥精華配合　藥物、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備　激光、電磁波、遠紅外線

由 北京中醫學院名譽教授 中醫 周馮蓮波 主治　全日診症

英、粵、國、台山、越南語服務　請電話預約

615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899　加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St.
Ottawa, Ontario K1P 5G4

★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★

每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！

趙炳燊
Ping Jan Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表

歡迎查詢

住家：837-3564　公司：236-9609

李植南 BRIAN LEE
(613)526-4404
傳呼機 593-5604

Canada Trust Realtor
229 Metcalfe Street
Ottawa, Ontario K2P 2C2
(613) 236-1347

加拿大信託地產實業公司

王美元 FRANCES WONG
(613)234-5569

投資在地產實業上的報酬有目共睹
現在是向地產進軍的時候了

我們專代辦買賣地產實業，忠誠的為華人朋友服務，誠實可靠、快捷妥當，歡迎各界以電話詢問或到公司面洽。

一心畧美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
552 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）

夏季大減價
男女電髮一律九折
原價$25 減價$22.50
男女新型剪髮七元

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

專稿

保衛疆土，履行協約義務
加拿大武裝力量日益壯大

（本報訊）加拿大武裝力量在臨近本世紀末時，將經歷若干主要的改變，以增加其保衛加拿大的能力，履行其在西方聯盟內部所承諾的義務。

水面艦隻與核動力潛艇，以及各種飛機與武器，已列入今後十五年的議事日程。國防部長倪林，在提出的白皮書中說，加拿大武裝力量將增加人員、經費與裝備，使其能更好地保衛加拿大，履行其對歐洲與北美盟國所承擔的義務。白皮書強調指出，我們對民主與自由的信念，把我們和這些盟國聯合起來。在東、西方的對抗中，加拿大不是中立的。

白皮書說，我們將放棄在緊急情況下派遣加拿大空運、海運旅和兩個戰鬥機中隊進駐挪威的承諾。作為代替，這些兵力將重新佈署，併入駐紮在中歐的那些部隊，來提供一支可信賴的、更易獲得後勤支援與更持久的武裝力量。將把配屬歐洲盟軍司令部機動部隊的加拿大旅的裝備，儲存于北歐。

海軍將獲得另外六艘巡航驅逐艦，一批掃雷艦與新式的艦載直升飛機。通過購置10至12艘核動力潛艇，我們將能巡弋于我們所有三個海洋。部署于北極冰下的傳感器陣列，將增大我們探測入侵者的能力。

將再部署六架遠程巡邏飛機。用于中程巡邏的追蹤者式飛機將加以現代化，並且將在現有的飛機上安裝新的雷達設備。加拿大巡邏艦隊將加以擴充，擁有更好的裝備與訓練。將在北極圈建立一個訓練中心，來支援極地戰鬥勤務。

正規部隊與後備部隊在訓練與組織上的差距將予以縮小。後備部隊將進行改編，並給予各種具體的戰時任務。後備人員將獲得更好的工資待遇與福利。

白皮書也平息了關于以加拿大空運、海運旅和兩個快速反應戰鬥機中隊增援北大西洋公約組織北翼的爭論。這一承諾將予以取銷，因為它效率低下，難以持久，要花費太多的時間與努力，才能把這些部隊運到挪威，使其成為一支可信的威懾力量。

作為代替，將把加拿大派駐第五旅的裝備“預先部署”在西德，這個旅在戰時將會同加拿大第四機械化旅，編為加拿大第一師。兩個快速反應戰鬥機中隊，將再新配屬于新的歐洲空軍師。常駐歐洲的軍人的人數也將增加，也要進行以空間為基地的監視與通訊的研究與發展工作。

白皮書強調加拿大對亞洲與太平洋沿岸地區的日益增長的興趣。它也指出，北冰洋的戰略重要性正在增大，增加了人們對加拿大主權與安全的關切。

所有這些改變不會立即發生。但政府希望在十五年期間基本上實現這些改變。在此期間，國防開支每年實際增加不下于百分之二。在開始實施各項主要計劃的那些年份中，除了這一有保證的“基本”經費之外，還需有一些附加的經費。

婦女在武裝力量中的作戰機會會更多，並且將在少數民族中徵集更多的新兵。這將保證武裝力量能更精確地反映出他們出身的那個社會的面貌。

政府也打算用新法規來代替戰爭措施法案，並建立民防機構，即加拿大緊急戰備署，來協調動員計劃的民事方面的各種工作。　　——加拿大國防部還供資料

涉嫌唆擺人入境做假難民
一律師五移民顧問被控

據環球郵報報導，一名律師及五名移民顧問被檢控，涉嫌參與自稱受宗教迫害而尋求在加拿大難民身份居留的葡萄牙人之移民計劃。

六名嫌犯於多倫多省立法庭提堂後，各人以二千元擔保出外候審，並於六月廿二日再出庭待法官擇定審訊日期；律師及五名移民顧問已被下令交出他們的護照。

據悉，當局根據移民法案而控訴六名嫌犯七十四項罪名，包括「協助及教唆葡萄牙移民以詐騙及不當之方法留在加拿大」。

皇家騎警表示，每項罪名的最高罰款不超過五千元，入獄期不超過兩年。

環球郵報曾於一九八六年一月報道，某些移民律師及顧問，曾向葡萄牙移民提供意見，勸他們以詐稱難民身份居留。

今次被控的六名嫌犯，年齡由廿四歲至六十三歲不等。

海內外同胞合力興學
江門五邑大學落成

在著名僑鄉廣東省江門市，一所由海內外同胞合力興建的綜合性大學“五邑大學”，經過三年的建設，現已初具規模。六月十二日，江門市舉行盛大典禮，慶祝教學主樓、行政樓竣工及其他幾項工程奠基。

新落成的教學大樓雄居校園中央，巍峨壯觀，總面積達四萬六千平方米，有大小教室百餘間，可供四千學生同時上課。設計新穎的行政樓及鶴山樓是由鶴山縣旅港鄉親集資興建的。十三日奠基的四項工程是開平旅港鄉親利國偉捐建的建築館，新會旅港鄉親陳經綸捐建的科學館，江門旅港鄉親呂志和捐建的禮堂和港澳新會鄉親捐建的新會樓。

五邑大學現設中文、外語、建築、管理、電子工程等五個系七個專業，本科學制四年，專科學制兩年，主要面向江門市及所屬各縣招生，兼顧省內有關地區。學生通過全國統考錄取，對歸僑、歸僑子女和僑眷子女按政策給予照顧。

中國力爭使武術成為北京亞運會比賽項目

（中新社北京電）中國傳統功夫——武術可望在一九九○年第一次成為亞運會正式比賽項目，中國體育界人士正在為實現這一目標而努力。國家體委副主任何振梁證實這一信息。

在北京亞運會組委會舉行的中外記者招待會上，何振梁說，第十一屆亞運會已確定的正式比賽項目有廿四個，待定的項目有藤球、卡巴地和武術。藤球是東南亞流行的體育運動，卡巴地則是西亞人熱愛的體育運動，而武術是亞洲新興運動。他說，我們將充分考慮東南亞和西亞各國和地區的要求，選擇亞洲人民廣泛熱愛的體育運動作為亞運會正式比賽項目。

何振梁說，中國力爭使武術成為亞運會比賽項目。今秋，在日本將成立亞洲武術聯合會。中國已在杭州舉辦過培訓國際武術裁判的活動，過不久，北京將召開武術學術研討會。中國體育界人士正為武術在亞洲更大範圍內的普及辛勤地工作。

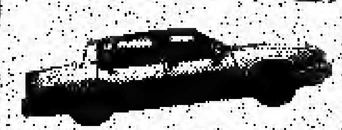
首都豆類食品廠
點只芽菜咁簡單　好消息！
本號專營：
粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。
常備餐館一切用品，價價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。
電話：230－3960
歡迎惠顧！

DEAN WITTER CANADA
Investment Dealers
股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto
有超過二十年經驗
專代辦買賣股票、公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裏有廿多年工作經驗，特願與各僑胞共同研究、計劃作具體投資方法。
292 SOMERSET ST. W.　OTTAWA ONT. K2P0J6　☎ 598-0058

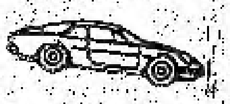
利口福酒家
PE-NAN WOK
1098 BANK ST.,　OTTAWA　電話：234-0211

最龍海蜆撚名
利蝦上蝦手廚
口季時魚小巧
福節鮮蟹菜製
營業時間：星期日至四：11AM-11PM
星期五至六：11AM-12PM

BENOIT AUTO BODY
& CAR SALES LTD.
773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario K1R 6X6
車身修理及售賣
撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆



最新設備



NICATOR CHASSIMASTER
LASER MEASURING SYSTEM
☎ 234-3654

舉行少數族裔新聞招待會 移民部長談難民法及移民

——采子

難民問題是世界性問題，很多國家都因難民潮的沖擊而採取因應措施。加拿大首都渥太華於數年前提出了"四千計劃"，慷慨地收容了四千名東南亞"船民"，數以千計的越、棉、寮難民因此得以在加拿大享受和平安定的生活。

可是，世界上難民以百萬計，若要被收容的話，任何一個國家都吃不消——因逃避戰爭、逃避政治迫害、逃避飢餓、逃逝……世界上太少樂土了！遠的不說，近月來從美國、西德、土耳其等地一車車、一船船、一機機來到加拿大的難民令政府當局頭痛不已。這些"難民"不請自來，硬是闖關，移民當局疲於應付，全國人民也為此問題議起了爭論，收容難民是基於人道立場，拒絕收容則是基於經濟及其他社會因素。

6月11日，主管移民的國務部長維尼爾先生假加拿大記者俱樂部，特別為本市少數族裔傳播媒介舉行了一個招待會，向少數族裔傳播媒體介紹了政府的難民政策，並順便談論移民問題。此類新聞招待會尚屬頭一次，當日出席者有廿餘名少數族裔傳播界代表，包括加京華報記者及平權會電台記者。

移民部長指出，加拿大目前對難民的處理法例漏洞百出，很多所謂"難民"就是闖關來後賴着不走，以至真正的難民申請入境困難重重。在1980年，1600人來到加拿大後宣稱難民，1986年則有18000人在入境後宣稱為難民。而移民部長指出，至今年五月為止，來到加拿大後宣稱難民的人當中，只有10%具有難民資格。因此，在大量所謂"難民"的影響下，加拿大移民計劃也受到了沖擊，很多合格移民也因為太多"難民"的湧入而被一再推遲入境。

為了適應和解決因"難民"所帶來的問題，政府當局特別引進了新難民法C－55，在這法例下，一個新的難民及移民局將成立，這個獨立機構將專門審理移民及難民案件，提供法律咨詢。那些自稱難民的人將有權陳述理由，理由不足者將被送回原地。

移民部長說，他去年往全國各地視察，發現新移民很少領救濟金，收入也不錯，也就是說，新移民對加拿大經濟有利。他說，一般配偶目前辦手續來加約需二年時間，其實半年時間才合理，但基於健康及安全檢查，以至費時較長。

談到不少人來加難領入境簽證的事，部長說，目前世界上九十多個國家來加需入境簽證，六十多個不用入境簽證，他指出，一般性的簽證需經健康及安全的考慮，若有強硬的理由需要快速簽證而不能獲得，最好最有效的辦法是向你選區的國會議員反映，議員會與移民部交涉。

維尼爾部長在解釋了新引進的難民法例後，並以不少時間回答與會者提出的各類問題。

紐約華人的宗教信仰

【中新社記者編寫】美國的華人社會儒、佛、道三教齊集，基督教和天主教也大行其道，教堂和禪寺為數眾多，可謂三教九流殊途同歸。

紐約是美國華人社會中佛教活動最盛行的城市之一。華人禪寺和佛教團體有近二十家，並且都是香火鼎盛，信徒眾多。每逢初一、十五，不少善男信女前往頌經拜佛，祈安植福。今年五月五日為佛教始祖釋迦牟尼佛大誕，紐約有近萬名宗教界人士參加慶祝活動，僅光明寺就有幾百信徒參加香讚禮拜，其中也包括繞佛七匝及對佛像跪拜一百零八次等古老宗教儀式。

紐約華埠的禪寺一般說來不及中國大陸禪寺的規模，僧人也不太多。比如，擁有五層樓宇的光明寺只有一幾個和尚，真有點「僧少粥多」。但郊區高山密林中的幾間古刹寺廟，規模則相當可觀。一九七一年美東總商會會長沈行久在紐約購地六百畝所建造的大乘寺，包括大雄寶殿、觀音殿、地藏殿和玉佛塔，規模宏大，古色古香，吸引着四方遊客。華商沈家楨捐資三百萬美元建造的莊嚴寺，位於紐約北郊巴特南郡的密林之中，佔地四百七十餘畝，其中的觀音殿則是三層琉璃瓦塔形建築，輔以雄偉，氣象非凡。去年十二月，該寺舉行「佛七開光」，美國各州及加拿大的佛教界人士數百人參加，場面十分熱烈。

中國佛教傳來美國是近二十年來的事，遠遠落在日本、泰國和緬甸之後。一九六二年，應行久及其夫人金玉堂居士創辦的美東佛教會是紐約最早的佛寺；而第一位來紐約弘揚佛法的則是妙峰法師，他於一九六五年來到紐約，創辦了法王寺和金佛山，擁有數千信徒。

除佛教以外，在紐約信奉基督教和天主教的華人也相當普遍。一九八七年出版的《華商年鑑》顯示，紐約市有八十多家華人教堂，每到禮拜，教堂門庭若市。不過上教堂的大多是較富裕階層或有閒人士，勞苦大眾和新移民由於生活緊張，則往往卻步堂外。華人教堂除了佈道傳經之外，還有團契、聚餐、郊遊、才藝表演、學英文和各種服務性活動，內容豐富多彩。今年復活節，各華人教堂用百合花和紅燭裝扮得十分壯觀，參加彌撒和各種慶祝活動的華人超過萬人。顯容天主教堂和華人天主教中心更是座無虛席，其中有幾歲小孩，也有八十多歲的老人。有些青年人還戴着多彩多姿的彩帽參加各族裔的復活節大遊行。

當然，在華人社會占卦問卜，看風水排八字的人也不少。香港的「黃大仙」在紐約開檔以來，一直生意興隆。一家美國大公司破土動工，還花了數百美元請華人占卦擇日。不過，這已屬迷信範疇了。

宗教在美國之所以興旺盛行，一方面美國本身就是世界上最富宗教色彩的國度，華人入鄉隨俗必然受其影響；另一方面，不少華人身居異鄉，生活寂寞空虛，因此，以宗教作為精神上的寄託和解脫。

新的財政預算的改變

六月十八日新的財政預算的改變：

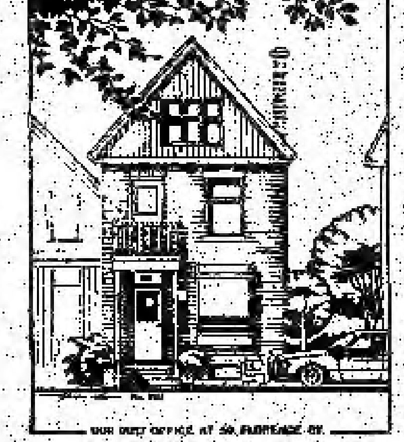
1基本的$1000免稅的利息收入已經取消。

2個人免稅額由五十萬改為十萬元，例外的只有農業仍然保有五十萬元的免稅額，及小型公司所買的股票。而稅率在一九八八年超過十萬元改為66%，在一九九○年為75%。

3MURB（MULIPLE UNIT RESIDENTIAL BUILDING）眾多單位住宅房屋，已經取消扣稅作用，但在六月十七日之前買入並簽合約者仍有效到一九九○年年尾。

4RRSP（註冊退休儲蓄計劃），不包括公司的退休金，加到$15500，推遲到一九九五年。而一九八七年的限額是$7500。—本刊翻譯自CITIZEN—

建築設計
EDWIN LEE DESIGNS 李志參



精心設計 新建改建
格調清新 圖則牌照
酒家商店 工程策畫
住宅樓宇 全套服務

50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7 TEL: (613) 234-9613

夏長星
Joseph Ha
☎ 526－1184
代理各類保險
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited 林興業
SINCE 1925
MEMBERS: ALL CANADIAN STOCK EXCHANGE'S
INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
U.S. CLEARANCE THROUGH E.F. HUTTON

Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

我對以下所列感興趣（請勾✓）
FREE ADVICE ☐ COMMODITIES ☐
MAILING LIST ☐ MUTUAL FUNDS ☐
STOCKS ☐ TAX SHELTERS ☐
BONDS ☐ RRSP'S RRIF'S ☐
OPTIONS ☐ INCOME ☐
OTHER ____

請寄：
姓名：
地址：
城市：　省份：　郵區號碼：
住家電話：　公司：
WALWYN, ROYAL BANK CENTRE,
SUITE 606, 90 SPARK ST.,
OTTAWA K1P 5B4
ATTENTION: STEVEN D. LIM

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
張恭惠藥劑師主持
送藥服務
精配國藥成藥方
中國成藥品
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

特稿

炎黃子孫 清明節公祭黃帝陵

——根 緣

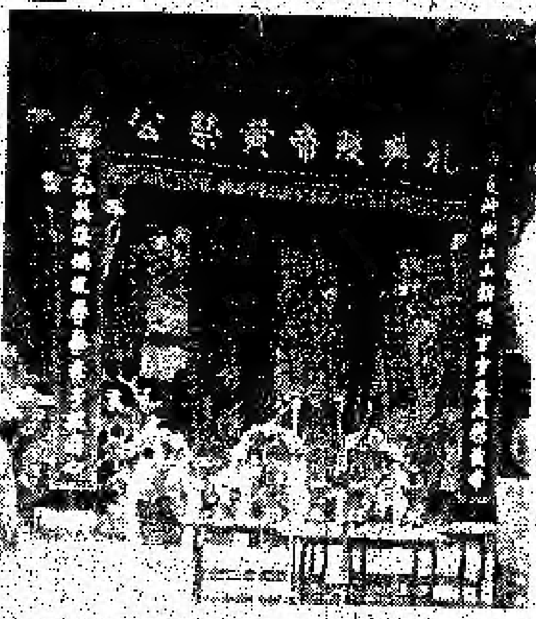
"中華開國五千年，神州軒轅自古傳。
創造指南車，平定蚩尤亂。
世界文明，惟有我先。"——孫中山

作爲一個炎黃子孫，能夠親到黃帝陵前祭祖，應該是人生非常榮幸的事。所以當陝西省在年初向我提出邀請時，雖然是遠隔萬里，我也十分興奮，欣然接受，作爲今年海外應邀回去參加祭祖的廿九位龍兒之一。短短一週的緊張活動回來之後，對我們五千年前的遠祖，以及我們中華民族和文化幾千年來綿延不斷的發展，感受確是良深。

黃帝陵座落於陝西省中部的黃陵縣。從西安乘車去目前還需要五個多小時的路程，途中經過許多古跡，例如古代兵家必爭之地秦川八百里也就是這帶地區。四月三日以前幾天，主邀單位陝西省海外聯誼會及公祭黃帝陵辦公室的許多熱心的負責人已開始迎接陸續從世界各地應邀前來的同胞，安置在一座堂皇的現代化賓館和酒家住下。我四月三日抵西安步出機場，便爲這種熱情洋溢的親切氣氛所深深感動。當晚他們舉行盛大冷餐會，除了客人之外，陝西省許多政界領導、各界學者名流都參加，六、七十人歡聚一堂，互相認識交流，賓主都沉浸於充滿溫暖的親情中。四月四日一早從容啓程前往黃陵縣。下午抵達後，地方上領導熱情接待，把我們安置於新建成首次開放接待的賓館。主人介紹黃陵縣及黃帝陵情況及分贈紀念品給我們之後，即往黃帝陵前瞻仰及拍照留念。晚上再設宴歡迎及觀賞電影紀錄片。由於時差及長程旅行，感到很是疲勞，只好婉辭早些返床。賓館設備方面，以那個小區而言，主人確是傾全力以赴了，服務態度更是純樸殷勤，令人感動。

四月五日清明節也許是我們許多參加者中一生最值得紀念的一個日子。清早用膳完畢，便抱了虔誠的心情和中央、省、市、縣、區及其他單位的領導人分別乘車登至半山才步行登上黃帝陵前。正如前一日主人所提，該日沿途確是人山人海，一座不小的山嶺都擠滿了人潮。如果不是他們讓路，真是無法去到黃帝陵前。

公祭儀式由老外交家、陝西省人大常委會副主任、中國對外友協陝西省分會會長李連璧先生主祭，我們和其他各級政府領導陪祭。宣讀祭文，對軒轅黃帝開疆闢土，建立中華民族和文化大業，所作貢獻，致以無限崇高敬意，並保證繼續發揚光大。遠自公元前一百多年，漢武帝起，歷代都曾舉行莊重祭祖儀式。華夏子孫，永遠懷念和敬仰列祖列宗。這種永不忘本的傳統，是值得永遠繼承下去的。



1987年4月5日清明節時，海內外同胞在陝西黃陵縣公祭軒轅黃帝。

地方上的鄉親父老在黃帝陵前敬獻祭品。

公祭儀式結束之後便是植樹紀念。可惜人潮湧湧，許多遠道回去祭祖的同胞都無法前去植樹，至感遺憾。

傍晚返抵西安，參加正式歡迎宴會。許多領導及名流都發表精警講話。我也以生在中國，長在南洋，又長期生活在北美洲的經歷，表達了我的一些感受。同時也熱切祝願陝西當局再接再勵，將黃帝陵發展成爲中國的麥加聖地，以後再不只是二十多位龍兒，而是無數炎黃子孫終年不斷地前去追遠祭祖。

盛會之後的四日，主人再安排參觀西安這座經過十多朝代首都的名勝古跡。因爲時間匆促，我只好割愛放棄，而乘機會見了不少故舊新交，收穫確也十分可觀，真可謂是滿載而歸，心滿意足。

在告別前一晚，主人邀我們作了一個誠懇的座談會，客氣地徵求我們提供意見。我們都一致地對主人的努力及殷勤誠意接待，表示衷心感激。既是手足同胞，我們也感到無須講客套，大家都懇懇切切地發言，提了一些意見，主人也認真地作了筆記。就我記憶所及，歸納起來有以下數點：

1. 建議以後將活動日程、應邀者名單及其他規則早日寄給受邀者。
2. 製作應邀者名册分給大家作紀念，也讓他們可以互相聯絡。
3. 這個名册應永久保留下去，作爲紀念。
4. 食物應以足夠可口爲準，不可過於豐盛浪費。否則，他們負擔重，我們也深感不安。
5. 免費方面應只限於公祭期間，建議五日即夠（這次是七日），提前抵達或延遲離開者，費用應由應邀者自付，長途電話費也應自理。
6. 以後除了應邀者免費之外，也可發展自費旅遊團參加祭祖活動。
7. 應多培訓對當地歷史、名勝、風土、掌故有深入認識的導遊，使參與同胞對祖國有更深的了解，更濃的情感。
8. 公祭儀式應是莊嚴肅穆的重要活動，事先應有一個預演。
9. 記者、攝影人員應有特別名牌，同時應事先搭起攝影台，以便有系統的拍攝，也不致影響整個會場的肅穆氣氛

鴻運抽氣系統清潔服務公司
特置全新機械裝備專門清理餐館廚房抽氣系統 收費廉宜歡迎華僑光顧
☎ 724-8576．749-7286．746-8252

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-6768
油糖海味 合時瓜菜 藥材丸散 罐頭食品 白米茶葉 特價貨品 價錢公道 歡迎賜顧
本號專營

彩虹 1 小時沖曬
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
Kodak
645 Somerset St. W. Tel: 233-5919
本店設有最新日本沖晒器材，顏色鮮艷、快捷妥當、保證滿意，承接一切黑白、彩色相、放大或翻新，並售柯達及富士菲林。
承接修理錄影機
5分鐘護照相　逢星期三休息

清明節公祭黃…

10.應邀者應以地區如歐洲…
美洲，港、澳、台等分…
祭祀。
11.植樹也應妥善安排，如…
也可分地區植樹。事後…
育，保證長大成蔭。
12.車輛不可駛過古代樹立…
此下馬"的界石。
13.多安排應邀者與陝西的…
。
14.應多製精美有紀念意義…
來人購買紀念。但也不…
有損黃帝陵的形象。

席間各人都坦誠暢抒意…
誠，如果我們全體炎黃子孫…
足之深情，互相關心、支持…
相待，才是獻給遠祖最爲珍…

黃帝陵前的這棵柏樹，相傳是…
已活了五千多年了，被譽爲世…

張…
ED…
B.E.S…
BURKE-ROB…
130 ALBER…
SUITE 18…
唐人街辦事處：
704 SOMERS…

BAN…
376…
新人事…
營業時間：…
一 堂…
律 食…
歡 外…
迎 貴…

清明節公祭黃帝陵

10.應該邀請以地區如歐洲、東南亞、北美洲、港、澳、台等分組在陵前獻花祭祀。

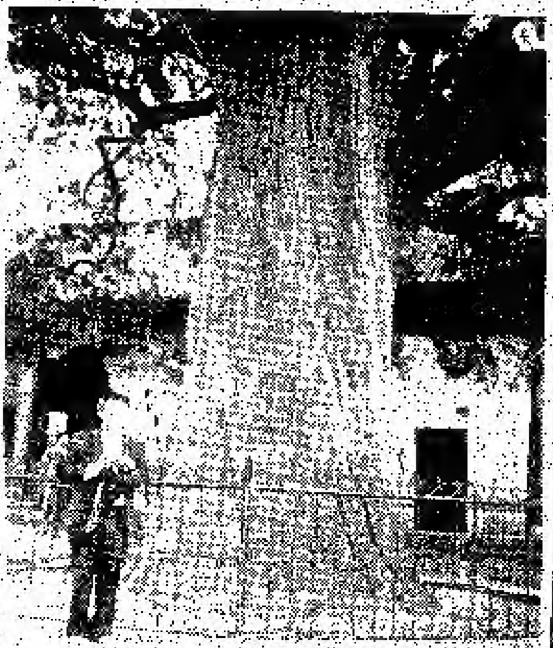
11.植樹也應妥善安排，如果人太多時，也可分地區植樹，事後當地應細心培育，保證長大成樹。

12.應該不可馳過古代樹立"文武百官到此下馬"的界石。

13.多安排應邀者與陝西的同行接觸交流。

14.應多設計美有紀念意義的紀念品，供來人購買紀念。但也不可太商業化，有損黃帝陵的形象。

歡迎各人都坦誠暢舒意見。我深深感到，如果我們全體炎黃子孫都能以同胞手足之深情，互相關心、支持、合作、真誠相待，才是獻給遠祖最為珍貴的獻禮。



黃帝陵前的這棵柏樹，相傳為黃帝親手所植，已活了五千多年了，被譽為世界上的柏樹之父

讀者園地

"中國黑龍江森林大火"燒了二十餘天，雖然最終在數萬軍民奮力搶救及天公作美下撲滅了火勢，但損失非常慘重。美、加中國留學生身在海外，心連家國，他們為救災發起了捐款運動，台灣當局仍舊執行所謂"三不"政策，對中國同胞的災情……。可是，不少有良知，心念同胞手足之情的台灣官民，公開籲台灣當局對黑龍江大火災情馳援，有見……。

美洲華人對中國這次森林大火不發起救災運動，頗出人意外……。

為什麼華裔加人沒有發起救災運動呢？我想原因很多，其中的一個是據報載"歪風的恢復，正席捲全國"。歪風指的是宗廟、婚禮、殯葬和墓地。好比"一個新建的墳墓，費用可能高達相等於美金二千七百元的人民幣。對於中國現在的情況來說，這要幾倍很好的全年收入。"中國人花全年收入去建墳墓的風氣正席捲全國，好像中國人早已解決了衣食住行的困難

中國龐大代表團參加世界大學生運動會

中國大學生體育協會宣佈，中國將派一支由二四七人組成的代表團，參加今年七月八日至十九日在南斯拉夫薩格勒布市舉行的第十四屆世界大學生夏季運動會。

中國大學生體育代表團有一六六名運動員，參加足球、籃球、排球、網球、田徑、游泳、跳水、水球、體操、擊劍、賽艇和皮划艇全部十二個項目的比賽。國家體委副主任袁偉民任代表團團長。

這是中國大學生體育協會自一九七五年九月加入國際大學生體育聯合會以來，連續第六次派代表團參加世界大學生運動會。

從中國大火災談到杜魯多

——愁 清（多倫多）

。但是這次大災，可以見得中國沒有救火設備——沒有解決衣食住行的保障。據87年6月4日地球郵報報導加拿大送給中國的救火設備空運抵中國。新中國已成立卅多年，為什麼中國人不把建墳墓的錢早用來採購救火設備。中國傳統文化是愛護活着的人，還是愛護死了的人？咱們華裔加人本來是不應該"視若無睹，聽而不聞"，但是咱們希望咱們辛苦賺回來的錢，確實用來多少解救中國人的痛苦，不是用來為了殯葬、墓地……

杜魯多評擊現任聯邦政府修改憲法——米次湖協議，杜氏的評擊是否正確？現在下結論可能還太早。但是杜氏的政見值得咱們加拿大人重視。好比杜氏當加拿大總理十多年內，加拿大的國防開支和現在的（估計救預算百分之九點二）是少多了。加拿大國民生產總數是七個西方工業發達國家中最少的一個。像加拿大這樣小經濟實力的國家有什麼理由要化一千八百二十億元在十五年內買十至十二艘核潛艇。買這些潛艇名義上是為了確認加拿大的領海主權，但實際上是削弱加拿大經濟實力。再說現在科技特別是軍事上的日新月異，現在化那麼多錢買回來的潛艇，過了很短時間已經沒有軍事價值。結果是製造潛艇的軍火商賺了大錢，咱們付的稅（用來買潛艇）卻變成了廢銅爛鐵。

加拿大有杜魯多評擊政府，可能起到及時制止加拿大政府一些沒有遠見的政策。中國有沒有像杜魯多這樣有眼光的人及時評擊政府呢？據87年4月1日美洲華僑日報報導今年三月召開的人大，不再是「橡皮圖章」。代表批評趙紫陽沒有採取適當措施制止日趨腐化的幹部（國家工作人員）。咱們華裔加人雖然這次沒有發起救災，但是咱們同樣是有良知心念同胞手足的，咱們可以寫信人大代表們，提醒中國政府少建墳墓，好比停建在廣東省紅花崗的葉劍英墳園，多準備救火設備，免得再來一次大火災。

萬安影視
MAN ON VIDEO
708G SOMERSET ST. W.　電話：235-1175

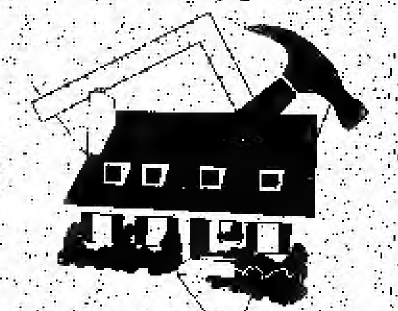
本公司為酬謝顧客，現舉辦特價優待月，凡租賃無線錄影帶，特價每盒$3.00一天。

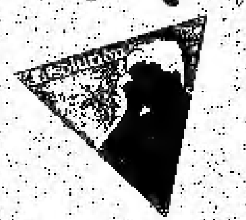
本公司獨家代理無線錄影帶，原裝正版，畫面清晰，顏色鮮艷，片源不絕，歡迎垂詢。

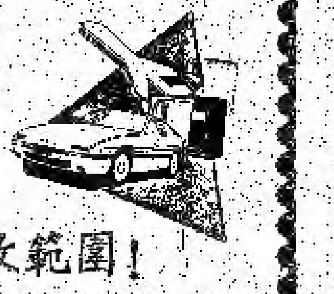
張裕榮律師
EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.
BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
SUITE 1800 電話：PHONE: 824-1080
(613) 236-9665
唐人街辦事處：
704 SOMERSET ST. W. 二樓（龍華酒家樓上）

聖尚巴迪大眾合作社
CAISSE POPULAIRE
ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT.
TEL: 238-5544

我們提供財經服務

抵押貸款


信用錢


私人貸款


我們的服務不只限于財政範圍！

請電：238-5544

Le Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.
SOYONS D'AFFAIRES

合龍餐廳
BANGKOK GARDEN
376 Rideau St. Tel. 233-7397
新人事　新菜式　新作風
營業時間：上午十一時至晚上十二時
一律歡迎
堂食外賣
冷熱飲品
晚飯宵夜
炒粉麵飯
正宗粵菜
正宗泰國餐
正宗越南餐

華聯地氈清潔公司

本公司採用最新型
高壓清潔地氈機蒸洗
餐館辦公室住宅各種
地氈皮誠為華胞服務，
服務良好
取價公道
附設刨砧板服務

傳呼機：724–8796 或電：746–8252 749–7286

哀謝

先夫黃公健業廣東省開平縣新安里人，生於一九五一年六月四日，於一九八七年六月四日，在渥太華民衆醫院蒙主寵召，遽捐館舍。奉移侯氏與貝氏殯儀館瞻仰遺容，擇於同月八日在加京華人聯合教會禮堂，由袁牧師主持殯儀彌撫，扶柩歸土，安葬於加京必治活華人墳場，荷蒙宗親戚友世誼，教會長老兄弟姐妹，躬臨幫忙一切，惠賜鮮花賻儀，親臨祭唁，素車執綍，隨送，高誼隆情，歿存均感，事後未克一一叩謝，登諸報端，謹此哀謝

未亡人 黃陳氏
孤女 素金
同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈為見諒

慶祝七・一加拿大國慶，
慶祝加京華報邁進第十一年！

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

Halse and Playfair
FUNERAL HOMES

侯氏與貝氏殯儀館

315 McLEOD ST., OTTAWA, ONT.

1098 Byron Ave., Ottawa, Ont.
1200 Ogilvie Rd., Gloucester, Ont.
584 Somerset St. W., Ottawa, Ont.

經理：

KEITH SHAVER, ALEX CALDWELL
LAIRD BARCLAY, BRIAN McGARRY
DOUG KENNEDY, DUNCAN LUNAM

請電：233-1143

國際新

北京再否
售伊朗武

北京擬建太

快速
短暫
舒
僱請學生
減輕你夏
工作
這是夏天
讓充滿
近的臨時工還
僱主去開發。

國際新聞

北京再否認售伊朗武器

中國上月稱，中國對美國輕稱中國向伊朗出售反艦艇「蠶式」導彈十分驚訝，並說這種流言嚴重歪曲了中國在兩伊戰爭中的立場。外交部發言人李肇星在每週新聞發佈會上，就美國助理國務卿墨菲上月在國會宣稱，中國向伊朗出售導彈一事，發表評論道：「美國一位高級官員說這種話，使我們感到驚訝。」美國國務院最近說，美國一年前就知道伊朗在買導彈，並曾於去年秋天發動一項外交戰，以圖阻止這筆交易。李氏說，中國在兩伊戰爭中的立場是嚴守中立，並為兩國的和解作出積極的努力。他說，我們的政策是，不向交戰國的任何一方出售軍火。他說有些人散佈流言，嚴重歪曲了中國的立場。

北京擬建太空站

據「日本經濟新聞」透露，中國正在發展太空站及送人到太空的宇航計劃。上月八日至十日，以中國、美國、日本三國為中心，在北京召開關於「宇宙科學技術的進步與應用」的環太平洋國際座談會。會上透露出來，中國在發射衛星的商業服務方面，有人宇宙飛行，衛星廣播等宇宙開發的所有領域都緊追美、蘇、歐、日。中國雖未制定建設太空站及中國的太空穿梭機，具體計劃是否開始，但是在非正式的場合下，向日本有關人士透露說：「在宇宙空間將任實驗等工作的專家，已經開始接受訓練。」中國宇宙醫學工程技術研究所亦發表消息說，有人宇宙飛行所需的宇宙船的環境控制問題，亦已開始著手研究。

南韓暴動擴大

數以千計的南韓學生，於五月廿日不顧政府的警告，繼續在漢城、釜山和全國一些城市發動第十一天的反政府示威。在第十天的示威暴動中，警方首次蒙受傷亡。大田市的示威群眾竊取一輛公車衝入由三百名警察佈成的防綫，撞死了一名年輕的鎮暴警察，另有三名警察受傷。南韓總理李漢基宣稱，政府將採取非常手段，來鎮壓全國性的反政府暴動。他警告說，除非暴動平息，南韓將陷入嚴重危機。新的警民衝突在漢城爆發時，約有二千名學生和僧侶，在警方阻擋僧侶們舉行反政府集會後，用雨傘毆打警察，亦有人對警察拳腳交加。警方在以催淚彈驅散群衆前，曾與示威者混戰了約十分鐘。五百名左右在一旁觀看的民衆，則高呼勿用暴力，打倒獨裁和修改憲法等口號。在南韓第二大城市釜山，約有四千名學生在街頭與警察混戰。光州有二千人，清州有三千人舉行暴動示威。

台愛國陣線語驚四座

香港訊：年前一度活躍香港反共人士周慶峻，經已移居台灣成為當地一個政治組織「反共愛國陣綫」活躍份子，與民進黨唱對台戲。這兩個組織於上月十二日一次示威行動中，爆發街頭衝突。周慶峻於上月十五日在台北出席「愛陣」記者招待會，這是他移居台灣後首次公開露面。經過六·一二事件後，記者會上氣氛緊張，周慶峻曾兩度激動拍桌，指摘民進黨某些立委「分裂與共產黨無異」，並揚言「要議掉他們，要吃他們的血和肉，以盡國民反共天職」。周慶峻更極力否認「愛陣」是受到國民黨的暗中資助。在六·一二事件中，「愛陣」成員部分手持棍棒，被民進黨指為有備而來蓄意挑釁。周慶峻現年四十四歲，他在香港從事最後一次政治活動，是去年初在北角選區角逐市政局議員失敗，其競選政綱和口號「有人出賣香港，有人叫吃香港，捍衛自由。」令人側目。

台一片要求探親解禁聲

台北訊：三十八年前由大陸到台灣的許多人，要想探訪留在內地的親友，所剩的時間已不多了，他們正對當局施壓，希望能解除回大陸的禁令。國民黨仍堅持禁止居住台灣來自大陸的人返鄉，也禁止通郵通商。但約四十年前來台灣的兩百萬人急於返大陸探親之情，也刻不容緩。中共歡迎台灣的居民前往大陸，並發給特別簽證，而不致在回台時在護照上留有痕跡。台灣至少已有一萬人以上據稱曾無視國府的禁令，經香港或第三國家回過大陸。執政黨內多人相信，政府無法再支持禁止家人團聚的政策。台大政治系教授胡佛說，台灣近二千萬的大多數人民「除了執政黨大老和軍事首長們」，都希望政府容許他們返回大陸探親。在國民黨逐步放寬管制之後，原本屬於禁忌的此一問題，目前在立法院及各報間熱烈討論。國民黨籍立法委員趙少康公開表示反對此項禁制，他聲稱，政府有時會以禁止出國一年或多年的方式，處罰一些訪問大陸的人。趙氏認為，「政府應該協助他們和親人會面」。另一名國民黨籍立委吳德美也建議在澎湖群島上為離散家屬們設立一個特區。中國時報一篇名為「正視海峽兩岸民間往返問題」，使此一問題更趨熾烈，社論主張希望返回大陸掃墓或探親的在台居民應獲准前往。國民黨副秘書長馬英九說，放鬆這項禁令會導致大批大陸人大批湧入台灣，趙少康認為這是一種藉詞，因為政府隨時可設定到台灣人數的限額。

伊朗否認中國供應軍火

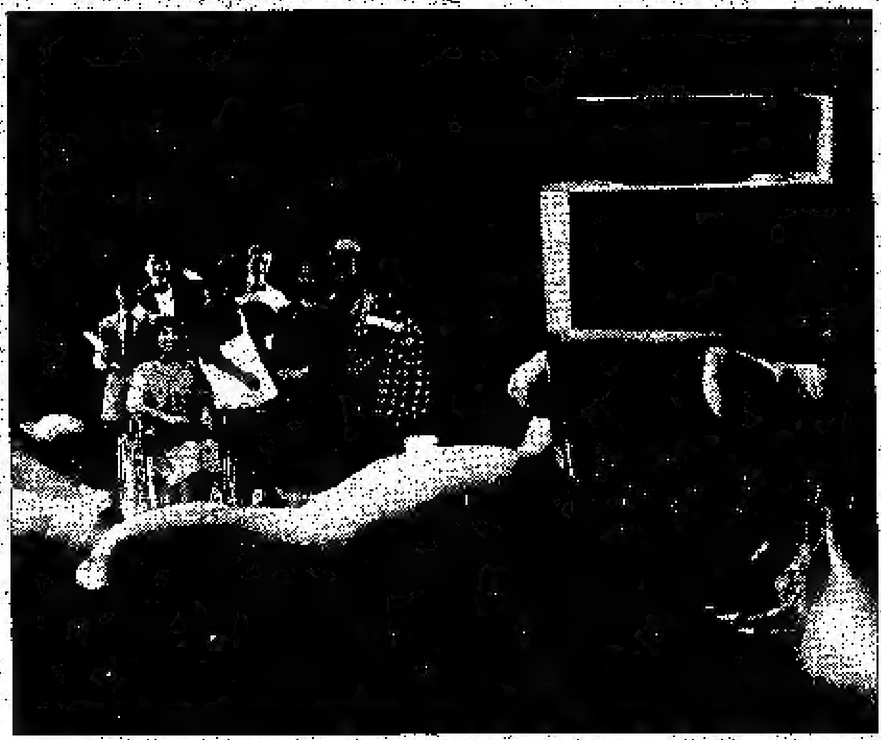
伊朗外交部長阿里·阿克巴·維拉亞提警告超級大國不要干涉波斯灣的事務，並稱伊朗人知道如何維護自己的利益。維拉亞提在記者會上，就科威特尋求美國和蘇聯保護其船隻一事，批評科威特。他說，此舉會導致這一地區的戰爭局勢升級。但他未說明，若遇美國戰艦保護的船隻，伊朗將如何反應。伊朗總統卡梅尼目前在講話中說，他的國家會以毫不猶豫地以蠶式武器攻擊美國戰艦。維拉亞提說，只要伊拉克停止進攻，伊朗便立即停止襲擊波斯灣的航運。他亦指中國手輸保障波斯灣航運安全的建議。美國聲稱伊朗在霍爾木茲海峽部署中國造蠶式導彈，維拉亞提對此拒予置評，他也否認中國向伊朗供應武器。華府官員說，中國是當今伊朗的主要軍火供應來源，但是中國和伊朗都予以否認。維拉亞提說，伊朗有很多武器來自舊政府，來自伊拉克戰俘，來自國際軍火市場和國內工業，但是他說，伊朗沒有直接或間接向中國購買軍火。對伊朗以原油換取中國替伊朗建造兵工廠一事，他也予以否認。

美國派員來加招聘護士

多倫多訊，由於美國護士人手奇缺，德州十五間醫院北派出三十多名招募人員，花費超過十五萬元，前來加國聘請上百多名護士。雖然美國醫院所能提供的護士薪金，同加國各大城市的薪酬相差無幾，但招募人員表示，他們所提供的薪酬較佳，因德州的生活指數低亦不徵收入息稅。招募人員於星期日到訪多倫多，即將進行招募工作，稍後並會移師至愛蒙頓和溫哥華。美國的招募人士承認，聘請加國護士只是短期辦法，他們亦預料，大部份護士均不會逗留一、二年。長遠計，他們會設計新的課程。

慶祝加拿大國慶

快速
短暫的
舒解
僱請學生工作
減輕你夏天的
工作負擔



Fast, Temporary Relief...
Ease Your Summer Work Load. Hire A Student.

Here's a remedy for those busy summer days. Put the energy and enthusiasm of students to work for you.

Students are willing to do just about any sort of work from part-time duties around the house, to career oriented jobs.

Every summer, students provide a wealth of talent, knowledge and ingenuity that every employer can tap.

So, for fast, temporary relief from nagging summer jobs – put them in the hands of a student!

For more information, contact your local Canada Employment Centre for Students, Hire A Student Office, or Student/Youth Employment Centre.

Government of Canada Minister of State for Youth Jean J. Charest
Gouvernement du Canada Ministre d'État à la Jeunesse Jean J. Charest

Canada

這是夏天過于繁忙的解決方法。

讓充滿活力、熱情奔放的學生為你工作。學生願做幾乎所有工作，不論是住家附近的臨時工還是有關職業的工作。每個夏天，學生都提供不同的才能、知識及創造力讓僱主去開發。如果你為尋找對煩惱的夏天工作的快速短暫舒解，把它交給學生好了！

加拿大新聞

建立鐵路華工紀念碑 籌款目標順利完成

多倫多訊，鐵路華工紀念基金會於六月十九日晚假海港俱樂酒店舉行籌款餐會，替鐵路華工紀念碑籌得約六萬元經費。鐵路華工紀念基金會成員鄭雲正教授表示，整個華工紀念碑經費約十五萬元，除卻該晚籌得六萬元外，其餘款項將由聯邦政府、省政府及市政府資助，因此籌款目標已順利完成。此外，配合籌款運動的「加拿大太平洋鐵路華工建路史實」一書已出版，共二千版，預料可籌得三萬元款項。「華工鐵路史實」一書作者蘇紹興博士表示，該書是加拿大第一部由華人執筆，描寫華人歷史的書籍，可成為此地相關的參考教科書。蘇博士亦打算繼續以加拿大為題材，繼續撰寫有關歷史，並以中英對照方式出版。當晚六十八席的海港俱樂酒店坐滿了華人社區代表，包括：鄭偉祺、伍卓生、朱敬彌、鄭啓明等。中國駐加拿大大使張文樸亦應邀出席致詞，對當年前來加國開墾土地的華工表示敬意。

一元硬幣流通

加拿大將於本月底推出一元硬幣，以代替目前通行的成本遠為昂貴的一元紙幣。皇家鑄幣廠發言人說，加拿大人會對這一元硬幣一見鍾情。這個十一角形，金色的硬幣將於六月卅日流通。金融機構首先推出三千二百萬個一元硬幣，假使反應熱烈的話，鑄幣廠還將推出另外六千五百萬枚。鑄幣廠的發言人說，很多人發現，這種硬幣酷似從前的鎳質硬幣，其實新的一元硬幣較二角五分硬幣大一點。因為一元紙幣經常堵塞停車收銀機，令司機們頭痛得很。

郵差罷工引致暴力頻生 二千替工退出漩渦

全國郵差輪流式罷工已進入多天，在大多市造成了暴力衝突事件，多人被捕，亦有人受傷。郵差的輪流式罷工行動於六月十九日在大多市和安省怡陶碧谷地區展開，因資方派出另一批人來代替郵差工作，所以造成衝突事件，警方出動干預。在大多市參與罷工的郵差有四千人，安省南部的其它城市亦有二千人。在多倫多市已經有十個人被警方拘捕，在密西沙加市有一個人被捕，在班布頓市有二人被捕，他們皆和罷工衝突有關。據郵政公司發言說，在郵差罷工期間，商業區的信件每日派送一次，住宅區的信件恢復派送兩次。郵政公司發言人說，公司本來訓練了一批人，準備代替罷工郵差的工作，但因為現在發生暴力衝突事件，這些人之中有二千人已經決定不幹了，郵政公司又要緊急訓練另一批新人。

多市千人集會反死刑

一千二百多名人士，包括十六位議員、前任總理候選人及暢銷小說家等名人，最近集結在多市市中心一劇場內，呼籲加國人士反對恢復死刑。加國於七六年廢除了死刑，但國會現正進行辯論，討論應否恢復死刑。加拿大民主黨中協會議員會辨維表示，大會的目的，是讓國會議員知道，加國一群人士堅決不能容許死刑的復辟行為。安省檢察總長表示，根本沒有理由將罪犯處死。前任保守黨聯邦黨魁克拉克則表示，死刑是並不生效的阻嚇辦法之一，它只分散了分析罪行真正原因的注意力。會中最後一位講者是被綁架殺死的女兒艾高維於去年被綁架，但她表示不會因此而改變她反對死刑的立場，反而繼續的辯論，迎合她女兒的意願。最新的一項民意顯示，加國人士對恢復死刑的支持已逐漸下降。

安省繼續發展核能電廠

多倫多訊，香港人對大亞灣核電廠安全的憂慮，使不少人移民外地。殊不知全加拿大香港移民聚居人數最多的城市多倫多，其東北方不足六十公里的密加寧市，就建有一座大型核電廠。雖然去年蘇聯核電廠的嚴重意外，在香港、加拿大及世界各地都提高了人們的警惕，安省電力公司卻仍然堅持說，核能是最經濟、效能最高、對空氣不會構成嚴重污染的發電方法。電力公司目前還不斷向省府遊說，而且成績斐然。去年省長就違背了自己競選的諾言，通過了達寧頓(DARLINGTON)核電廠的興建。最近一群核能專家正計劃在紐賓士域建立自蘇聯發電廠意外發生後，加拿大一個核能發電廠。電力公司深信，安省遲早會建立更多的核子發電廠，因為這是最經濟的發電辦法。安省電力公司副總裁及加拿大核子協會主席何頓說：「我頗有信心，安省遲早會出現新的核子發電廠。」在核子協會的年會中，何頓說：「90年代結束之前，用電量的需求將會有所增加。」

多市舉辦中國文化節 及慶祝兩方省市締交

多倫多訊，名為「中國八七」的多倫多中國文化節，將於七月至九月期間在多倫多國家展覽館等地舉行。該文化節目的是介紹中國文化、藝術及生活，亦慶祝安省與江蘇省、多倫多市與南京市締結友誼省市關係。

文化節期間提供多項文娛活動，不但可使多市居民了解中國，亦可使中加兩地藝術家有交流機會。十多項的文娛活動包括：民間舞蹈、雜技、國樂、歌唱、木偶、電影欣賞、時裝表演、氣功表演、中國畫師及中國歷史介紹等。此外，將邀請一架中國飛機前來多市參加飛行表演。前來多市作藝術表演的中國劇團及機構包括：東慶特技表演團，江蘇、南京歌劇團，重慶歌舞團，南京國樂隊及木偶劇團。此外，中國的鋼琴家與小提琴家將與加拿大音樂家合奏。

RE/MAX gateway realty ltd.

威猛地產實業

federick yam

sales representative

任健佳

本人服務地產行業多年，承蒙各界厚愛得以略效棉力。從七月一日起本人加入威猛地產實業公司，繼續為朋友們服務，敬請新知舊雨垂注賜教！

任健佳敬啓

halldon square, 2255 carling avenue
ottawa, ontario K2B 7Z5
bus: (613) 596-5353 res: (613) 748-3645
pager: 598-7095

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997

譚應為保險

人壽・火險・汽車意外・商業及一切保險

WALTER Y. TAM

MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

美心男女髮廊

Maxim Hair Design

708D Somerset St.W.

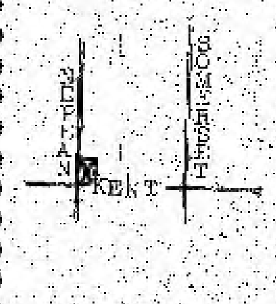
專誠為各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。
每逢星期四休息
歡迎電話預約：233-6593

夏冠酒家

Silver Fox Restaurant

260 Nepean St. (at Kent St.), Ottawa
Tel. 233-0833

京廣川菜



一律歡迎
堂食外賣
特別照顧
華人光臨
招呼週到
用料新鮮

晚膳茶飯免費
優待華人朋友

陳玉華律師

Barnes, Sammon, Naftel

BARRISTERS, AVOCATS, SOLICITORS
TRADE MARK AGENTS

200 Elgin Street Suite 400 Ottawa, Ontario

受理一切法律事務

專長

★移民法例　★實業買賣　★家庭法律

電話 594-8000

329

現

特

桃苑

桃苑酒家

TAO YUEN RESTAURANT

Kanata Mews

329 March Rd. Kanata Tel. 591-3838

現已開始營業　敬請光臨

特設貴賓廳房　歡迎預訂

正宗粵菜
京川名菜
明爐燒烤
天天茶市
壽筵喜酌
無任歡迎

營業時間:

星期二至六

上午11時至晚上11時

星期日

上午11時至晚上9時

English Section

"Overwhelmed"

– Frank Ling on his trip to China and Hong Kong

A delegation from Ottawa, including Mayor Jim Durrell, Aldermen Jamie Fisher and Marc Laviolette, and our own Frank Ling, went to Hong Kong and China in May-June. Robert Yip interviewed Frank about his trip to the Orient.

Robert: Frank, what is the purpose of this trip? What does the City of Ottawa hope to gain from this trip to Hong Kong and China?

Frank: First of all, the Hong Kong trip is part of the Ottawa-Carleton Economic Development Corporation's efforts to promote investment and development in Ottawa from overseas. The idea is to go over to Hong Kong and make presentations — tell them a little bit about Ottawa — the investment potentials, and so on.

Robert: What cities did you visit? How long was the entire trip?

Frank: After Hong Kong, the City of Ottawa group — eleven of us — proceeded to China on May 28 and spent 4 1/2 days in Beijing. Beijing is the only Chinese city we went to because the trip up there was for a specific purpose. The intention was to promote friendship and cooperation between the two capital cities.

Robert: How were you received by the officials in Beijing? What type of receptions did you get?

Frank: We were literally overwhelmed by their reception. As the Mayor was saying to me, the reception they gave us was really fit for a prime minister or a king! In many ways they had gone out of their way to welcome us. We were treated as VIPs and they had motorcades for us — stretched Mercedes leading the way and for the Mayor, Toyota Crowns for every two of us. We had 20 to 30 bodyguards with us everywhere we went. We were well received!

Robert: Why did you get a reception that was normally reserved for heads of state?

Frank: The Chinese have a special place in their hearts for Canada — the first thing that came to their minds was, of course, Dr. Bethune. And then what Canada had done for China, the friendship between the two countries. In that sense, WE have a special place in their hearts. So the City of Ottawa has a very special place in the hearts of the Beijing people. As a result, we were treated extremely well.

Robert: Frank, what did the Mayor and the other members of Council learn about China and Hong Kong on this trip?

Frank: First of all, they were overwhelmed by the size of Beijing — we're talking about 10 million people versus our 300,000. In Beijing, there is a "super-mayor" and then there are five deputy mayors. What we hope is that, in October, to invite their representative, Deputy Mayor Sung, to come over with a delegation representing the City of Beijing, to attend the "Capital Mayors of the World" conference here. Mayor Durrell has especially invited them to stay on for a couple more days, because in this trip we have developed several areas of mutual interest we want to explore further in October.

Editor's note: Their itinerary was Hong Kong May 23, Beijing May 28, Hong Kong June 1, Ottawa June 2. One area of "mutual interest" between Ottawa and Beijing that Frank mentioned, was the building of a Chinese garden (Beijing style) in Ottawa (around Dow's Lake). Wouldn't that be nice!

Ottawa's Chinese Community Presents a $130,000 Cheque to the Heart Institute

By Robert Yip

On Tuesday, June 16, world famous heart surgeon, Dr. Wilbert Keon, accepted a $130,000 cheque from the Ottawa Chinese Community on behalf of the University of Ottawa Heart Institute at the Ottawa Civic Hospital. This cheque was presented during a special dinner at the Yangtse Restaurant as part of the 'Labour of Love' campaign, which is raising funds for the construction and development of a world class research centre for the Heart Institute. The dinner, which was attended by nearly 200 people, was hosted by the Co-Chairmen of the campaign within the Ottawa Chinese community, Mr. Frank Ling and the Reverend William Wan.

Joining the Co-Chairmen at the head table were the Director General and Chief Surgeon of the Heart Institute, Dr. Wilbert Keon and his wife; the Vice President of Development of the Ottawa Civic Hospital Foundation, Mr. John Bouza and the Chairman of the Ethnic Committee for the fundraising, Mr. Stephen Victor.

Rev. Wan, in his introduction, said: "As I look at you and as I think of what we have been doing, I feel very proud tonight to be a Chinese, and to be a Chinese Canadian. We have made our commitment to Canada, to this city, to the Heart Institute. We have stood up and said to the community that we belong here."

During the evening's proceedings, Mr. Victor addressed the audience and expressed his appreciation for having worked with "two of the finest gentlemen he has ever met in his life", Rev. William Wan and Mr. Frank Ling. This statement elicited a spirited round of applause from those in attendance. Dr. Keon expressed his appreciation to the Ottawa Chinese Canadian Community by saying: "I'm deeply honoured to be here, to be able to thank you for what you've done for us at the Heart Institute. I'm not sure I can appropriately thank you, because your contribution to us has been far beyond what we would have expected. It is tremendously appreciated, and I fully understand the sacrifice that many of you have made in making this contribution."

A permanent plaque written in English and Chinese will be erected in the Heart Institute to recognize the contribution of the Ottawa Chinese Community to the research centre. During the first three months of the 'Labour of Love' fundraising campaign, $4 million of the $7 million campaign target has been raised.

Dr.Keon(left) accepting a $130,000 cheque from Rev.Wan(centre) and Mr.Ling(right)

Catch the
Chinese Canadian spirit
on
Orientation
(Sponsored by the Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter)
CHEZ-106 FM
Sunday 8:45a.m.
Information ☎ 230-3519

鍾氏工程包工公司
CHENG'S GENERAL CONSTRUCTION
房屋內外，一切木工、水管、水泥工程、油漆工程、屋前屋後露台、梱欄，取價公道，工程妥當。
308 SHAKESPEAVE ST VANIER K1L 5M6
電話：749—6432 744—8013

姬詩美容精品廊
Grace's Total Image
121 Percy St., Ottawa, Ontario K1R 6C6 ☎ 233-9624
美容項目：指壓按摩，磨皮漂白，暗瘡治療，蜜臘脫毛，修甲修眉，各種化粧。
經售：香港高級時裝 人造首飾 手工藝品
Full Esthetic Service
Peeling, Facial, Waxing, Manicure, Acne Treatment, Make-up, Pedicure
Ladies' High Fashion & Accessories
Imported from Hong Kong
Business Hours
Tues - 10-6 Wed - 10-6 Thur - 10-7 Fri - 10-7 Sat - 10-4
Sun - Close Mon - Close

渥太華中區省議員
伊芙蓮·趙甘蒂為您服務
AT YOUR SERVICE
A VOTRE SERVICE
Monday - Friday 9:00 - 4:30 Lundi - Vendredi 9h - 1630h
星期一至星期五
上午九時至下午四時半
Ottawa
348 Bronson Avenue
Ottawa, Ontario
K1R 6J3
☎ (613) 237-0212

渥太華中區省議員
伊芙蓮·趙甘蒂
Evelyn Gigantes
MPP Ottawa Centre
Député provincial Ottawa-Centre

合群汽車服務中心
Alliance Auto Centre
2599 Carling Ave., Ottawa Ont. K2B 7V7
(at Suny Gas Bar) Tel. 820-3160
請電葉偉光君
新舊車買賣
Honda Specialist

36,000 km, 12,000 km Inspection	$ 50
48,000 km, 24,000 km Inspection	$135
Tune-up	$100

Bus. Hours: Mon. to Sat. 8 a.m. to 7 p.m.
Call Jensen Ip or John Medaglia
Clip and Save 10% with this Ad.

Minister Int... New Refuge... Legislation

by Robert Yip Co-...

On Thursday, June 11, ... members of the Multilingual M... tion of Ottawa attended a new... at the National Press Club ... Minister of State for Immigrat... Weiner. The purpose of the co... to permit the Minister to explai... ment's new refugee determina... members of the ethnic m... includes among others, the Ca... *News*, the *Chinese Canadian* ... *News*, and *Orientation* radio...

The Minister, in his open... stated that genuine refugees... delays and uncertainty becau... to the existing system. Mo... economic migrants were ci... overseas selection by comin... and falsely claiming refugee... example, only 1,600 claims to r... were made within Canada in ... 1986 this number had risen to... These abuses have made it ... genuine refugees to enter the... have jeopardized the Integ... immigration program. Conse... inefficiencies in the existing ... been made even worse which ... further abuses and delays. ... Canada's obligations under ... *Convention relating to the* ... *Refugees*, and our country's ... tradition towards refugees, the ... it was necessary to "estab... agenda", which would acco... goals. One, select, accept ... increasing numbers of family ... immigrants and refugees, and ... remove and discourage increas... of migrants who enter and ... Canada by abusing Canada's ... rules and regulations.

The Minister went on to exp... C-55, an act to amend the Immi...

713...
多謝...
雜貨外...
本期特...
本...

Minister Introduces New Refugee Determination Legislation

by Robert Yip Co-Producer, ORIENTATION

On Thursday, June 11, two dozen members of the Multilingual Media Association of Ottawa attended a news conference at the National Press Club called by the Minister of State for Immigration, Mr. Gerry Weiner. The purpose of the conference was to permit the Minister to explain the Government's new refugee determination policy to members of the ethnic media, which includes among others, the *Capital Chinese News*, the *Chinese Canadian Community News*, and *Orientation* radio.

The Minister, in his opening address, stated that genuine refugees have faced delays and uncertainty because of abuses to the existing system. More and more economic migrants were circumventing overseas selection by coming to Canada and falsely claiming refugee status. For example, only 1,600 claims to refugee status were made within Canada in 1980 while in 1986 this number had risen to over 18,000. These abuses have made it difficult for genuine refugees to enter the country and have jeopardized the integrity of the immigration program. Consequently, the inefficiencies in the existing system have been made even worse which have caused further abuses and delays. Because of Canada's obligations under the *Geneva Convention relating to the Status of Refugees*, and our country's humanitarian tradition towards refugees, the Minister said it was necessary to "establish a new agenda" which would accomplish two goals. One, select, accept and receive increasing numbers of family and economic immigrants and refugees, and two, refuse, remove and discourage increasing numbers of migrants who enter and remain in Canada by abusing Canada's immigration rules and regulations.

The Minister went on to explain that Bill C-55, an act to amend the Immigration Act, 1976, proposes a new, streamlined refugee determination process to replace a system which could no longer respond effectively to genuine refugee claimants. The Bill sets up a new, independent body known as the Immigration and Refugee Board which will consist of the Immigration Appeal Board to deal with immigration matters and a Convention Refugee Determination Board to deal exclusively with refugee claims. The new system also provides a number of safeguards for the individual claimants including the right to legal counsel. Every refugee claimant will first be examined by a member of the Refugee Board and an Immigration Adjudicator. People with no arguable basis for their claims will be returned to their country or origin while those with an arguable claim will receive an oral hearing before two members of the Refugee Board. Claimants accepted by the Board can apply for landing.

Following the Minister's opening remarks, the President of the Multicultural Media Association of Ottawa, Mr. Abdol Kafai, thanked the Minister for his genuine effort in trying to solve "a complicated, controversial and highly sensitive humanitarian issue which is of great concern to millions of people both at the national and international level." Mr. Kafai added that the ethnic media representatives found this meeting a "useful opportunity to establish contact and exchange views" and the community was "looking forward" to meeting the Minister again.

Following Mr. Kafai's remarks the Minister remained to answer questions on the new regulations and concluded by reminding those in attendance that he could identify with the concerns of the ethnic community since he was also a member of a minority group which had faced discriminatory immigration policies in the past.

A Young Pianist From Beijing

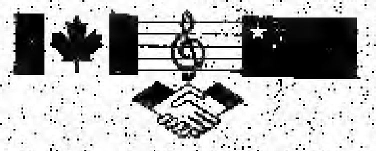
Sixteen year-old Qiu Lan(邱嵐)is a charming girl. In the evening of June 15, my husband and I were invited to attend a special musical evening at the Chinese embassy, that was when we met Qiu Lan, a budding young pianist. This musical evening, titled"Voice of Friendship"was a joint collaboration of the Central Choir of Ottawa and director Ms.Barbara Clark, Mr. and Mrs. Kin Seto of Montreal, Mrs. Shirley MacWilliam of Ottawa, and the Cultural Office, Embassy of People's Republic of China. Qiu Lan played Mozart's Sonata in C major, Debussy's Moon Light, Liszt's three studies of concert and Spanish Rhapsody. Also piano pieces by Chinese composers Wu Zuqiang, Du Mingxin and Sun Yiqiang such as Dance of Coral, Dance of Water Plants and Spring Dance. She played all these piano pieces with fluency and confidence. I was particularly impressed by her ability to interpret varied repertoire. She has an outstanding musical memory too.

Qiu Lan came to Canada in August 1985 when she was 14. She has been living with her sponsors Mr. and Mrs. Kin Seto. She obtained a special scholarship to pursue her musical training at the Faculté de Musique de l'Université de Montréal where she studies with Mr. Marc Durand.

Qiu Lan began her piano studies at the age of six. She won her first award at age eight. Since then she won a series of awards. Her latest award was the 1986 Special Audition for Young Soloist, held in October by I Musici de Montréal.

After the concert, I was delighted to see one of the audience step up to her and say,"You are alright. You played well in Liszt's Spanish Rhapsody. Why don't you come to Budapest to study Liszt's work ?" I asked Qiu Lan who is her favourite piano composer ? She replied,"Chopin." I said to her,"He is my favourite too. Next time you come to Ottawa, I want to hear you play Chopin." She answered me with a charming smile.

——by Anna Wong Hsu



Wa Kiu Foods
華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134

入口—批發—零沽

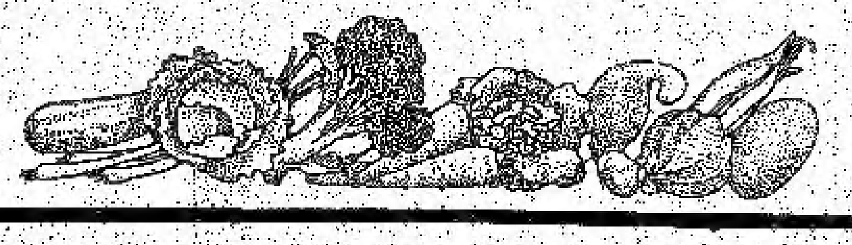
多謝各位貴客關注及問候。本店經已復業，除原有各類雜貨外，並增設鮮魚及鮮肉部，敬請駕臨參觀。

鮮魚部供應火點、鯇魚、石斑、青衣（鶯歌鯉）、三線、碧古、龍脷、鱠魚、蚧、蜆、螺及各種時鮮。

鮮肉部常備新鮮豬、牛、雞等肉類。

本期特推出超級BBQ雞翼，每磅只售$1.30，數量有限，售完即止。

本店維持一貫宗旨：待客熱誠，價格克己。



Mystery of Montreal's Missing Pagoda Is Solved

MONTREAL — The case is worthy of a Chinese detective story: The Mystery of the Missing Pagoda.

It has the usual cast of characters. There's the suspected villain — the city of Montreal. And the victim — Chinatown.

The motive appears to be urban development, which has quietly killed parts of Chinatown in the past.

The story begins in the euphoria leading up to Expo 67 when Montreal businessman Arthur Lee presented the city with an exotic gift on behalf of the Chinese community: a colorful, five-tiered pagoda, proudly unveiled at St. Urbain and la Gauchetière Sts, in the heart of Chinatown.

The pagoda bore a simple message: It would stand as a monument "dedicated to the cause of peace and harmony among all Canadians."

Today, Lee wonders where his gift of peace has gone — and whether the city cares.

Lee's only clues date to 1981, when the city decided to widen St. Urbain through Chinatown.

Lee's pagoda stood in the way.

One day — no one knows exactly when — the pagoda disappeared without a trace.

"I was told a city crew came with a crane and took it away," said Lee, 71, retired president of Wing Noodles, who had the pagoda shipped from Hong Kong. "All I know is that everything is gone. I have no idea where it is."

Some say the disappearance is symbolic of the way governments have wiped out Chinatown's heritage over the years to make way for their own grandiose monuments, like Complexe Guy Favreau and the convention centre.

Lee himself had to move his family's business three times within Chinatown because he kept getting expropriated for projects. The building that once housed his father's importing business was destroyed when St. Urbain was widened.

"The pagoda was a landmark," said Rev. Thomas Tou of the Chinese Catholic Mission. "They took it away without telling us anything. I've heard that it's in a warehouse. I don't know where."

A Gazette reporter played Sherlock Holmes last week and tried to track the pagoda down.

The probe began at the top: the mayor's office.

"I have no idea," an aide replied to the query.

The planning department, which has worked on Chinatown, was no better. "Try public works," the planner said.

"I don't have a clue," said the roads manager at public works. "Maybe the parks department can tell you."

Parks planner Michel Devoy didn't know either, but he offered to try to find out. An hour later, the mystery was solved.

"The pagoda is in three pieces in a city warehouse at 6000 Notre Dame St. W.," he said. "It's in wooden crates. It isn't in very good shape."

Lee and Tou are reluctant to criticize the city for its less-than-gracious treatment of the Chinese community's gift. They simply said they'd like the pagoda back where it belongs.

"I donated it to the city provided the city maintain it and locate it somewhere around Chinatown — these were my only stipulations," Lee said.

Lee may be in luck. As part of its redevelopment scheme for Chinatown, city hall plans to create a public square at Clark St. and la Gauchetière.

Chinatown's old pagoda may resurface just a few blocks from where it vanished years ago — if it can still stand.

— MONTREAL GAZETTE

Chinese leader hedges on Hong Kong reform

HONG KONG — There was good news and there was bad news the other week when Chinese Leader Deng Xiaoping took time out to meet the 58 men and women who are now busily drafting the constitution — or basic law — that will govern Hong Kong after 1997.

The good news was that Deng had decided — all by himself, as far as anyone could determine — that the capitalist system that now prevails to Hong Kong will be allowed to continue, not just for 50 years after 1997, but for 100 years.

Change, said Deng, is "unwarranted . . . simply unnecessary."

The bad news was that Deng had evidently been paying particular attention to growing pressure for the introduction of direct elections in Hong Kong before 1997, and that he had decided — in this case probably with considerable help from his officials — to put an end to that kind of talk once and for all.

In an apparent reference to the unpredictability of Western-style elections, Deng in effect said that any future political system in Hong Kong would have to deliver up leaders who would be unfailingly sympathetic to Beijing.

"The people who rule Hong Kong must love the motherland and love Hong Kong," he said. "Can universal suffrage definitely produce such persons?"

Knocking the direct election idea by the mainland Chinese is not new.

Since the movement pushing for some kind of one-man-one-vote system in Hong Kong sprung up last year, visiting firemen from Beijing have scarcely missed an opportunity to let their opposition be known — notwithstanding the fact that they are not supposed to be dabbling in Hong Kong affairs until after 1997.

But the fact that Deng himself took such a hefty, and presumably pre-planned swipe at the movement was viewed in Hong Kong as particularly significant — and embarrassing.

Embarrassing because Deng's comments came just one month before the British-controlled government of Hong Kong is due to publish a green paper on political reform in the colony — a paper British officials have promised will include a discussion of the direct election option.

Significant because, if the green paper does take note of the direct election possibility as promised, and if Hong Kong's citizenry respond to that by opting overwhelming for direct elections in the subsequent public opinion surveys that have also been promised by British officials, then Margaret Thatcher's government might well be headed for an unwanted showdown with the Chinese.

This could, an unnamed British official conceded to the *Far Eastern Economic Review* this week, lead to "one hell of a row."

Deng's remarks have also touched off a new wave of concern in Hong Kong beyond government circles — in particular among those professional and business groups who fear that, even with the best intentions in the world, the Chinese will destroy Hong Kong after 1997 because they simply don't understand how it works.

Spokesmen for these groups have pointed out in the past week that, as well as bashing direct elections, Deng had discouraging words to say about the concept of separation of powers between the executive, the legislature and the judiciary.

This, they suggest, indicates that Deng either has not grasped the significance of, or is less than totally committed to, the pledge of "one country, two systems" contained in the 1984 China-U.K. agreement on the future of Hong Kong.

If direct elections are out, and separation of powers is a no-no, what chance is there, they ask, for other democratic niceties, like habeas corpus, for example?

It seems, said political commentator Cheung Chi On, that Deng is prepared to allow Hong Kong to be different only to the degree that it doesn't inconvenience Beijing.

"All innovative arrangements essential to the one-country, two-systems setup are viewed by China as infringements on its sovereignty," he said.

"Deng wants a history-making solution to the 1997 problem, but he doesn't want the commensurate adjustements to China's archaic political world view."

Celebrating CCN's 10th Anniversary !

上海中醫學院畢業
中醫蔡松蔭

兼設：中藥配方

跌打 婦科 內科

經前期緊張綜合症
更年期綜合症
功能性子宮出血

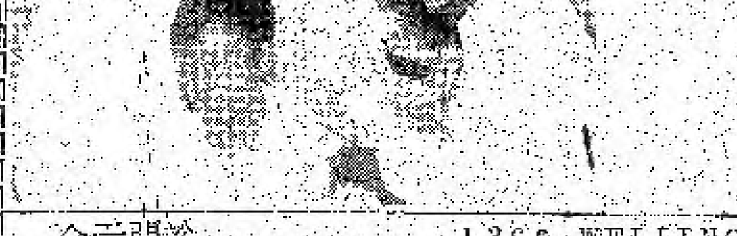
一切胸腹迸傷（內傷）
跌打損傷（外傷）
專治 疑難雜症
精 醫

上海中醫學院 針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海「國際推拿大師」丁季峰教授嫡傳

針灸推拿醫師 胡兆娣

丁氏滾法推拿施手
保健治療康復

主治
一、頸椎綜合症
二、網球肘、腱鞘炎
三、頭痛（偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、胸脅痛
六、風濕關節痛
七、膽結石
八、面癱
九、急慢性肩、背、腰、臀痛
十、肩凝症（漏肩風）



全天門診 1260 WELLINGTON ST.
電話預約 TEL:(613)729-9023

渥太華中文學校校徽簡介

渥太華中文學校自去年十一月刊登徵求校徽廣告以來，先後收到十位應徵者送來稿件逾廿件，經過學校家長，教職員，和董事們數月來不記名的評選結果，最後由本市畫家黃丙輝先生的作品獲選。

本校校徽（見圖）結構是一片楓葉，代表加拿大楓葉裡的書本附有本校校訓：「樂群尚學」，其整個含義是從學問中去培養和發揮「樂群」「崇德尚學」的精神重整個加拿大多元文化社會裡。

校徽顏色共有三種（白色除外），除楓葉和分隔中，英文兩圈點是紅色外，文字與楓葉背景是採用藍色；兩個同心圓和書本的邊緣是金黃色可視為中華民族的高雅和純潔，整個校徽的結構顯得簡單而大方，使人一望而知其中含義。

渥太華中文學校

一、誠聘術科老師

為提高下午術科質素及充實師資人材，學校誠徵術科老師，希望有興趣在星期六下午一時至三時教授手工藝及其他特長之教育人士，將履歷寄到，
MRS MAY LUKE, OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL
P.O. BOX 5423, STATION F, OTTAWA, K2C 3J1
或電詢陸陳式微校長（737-3981）李光倫校董（828-3908）。

二、夏令班上課日期：七月六日至七月卅一日

三、秋季班上課日期：九月十九日開始

華夏之旅 1986

王翹棠

(十) 入境難隨的「俗」

一九八六年十一月，加京華報曾刊載過一篇「第二代華裔加人眼中的中國」，文中曾談及三位加拿大長大的青年去遊美麗的黃山時，看到垃圾到處都是，大吃一驚，他們從小未養成亂丟垃圾的習慣，竟天真得隨身帶着自己的垃圾繼續遊山，被別人看了覺得好笑。自從該文刊出後，本人一直想找機會談一下此事，但因不便中斷「華夏之旅」而作罷。現在關於川陝方面的旅遊報導暫告一段落，在開始報導齊魯旅遊之前，決定先穿插一兩篇東拉西扯的文章，此乃其一。

俗語說：「入國問俗」，又說：「入境隨俗」。如果把「俗」解釋為「人云亦云」「人為亦為」，那麼，有一些俗不一定是好的，令作客者難以相隨，譬如亂丟垃圾就是一例。仔細一想，當遊客們在進入如織的黃山美景之前，遍找垃圾箱（筒）而不可得，於是只好把垃圾隨手亂丟時，又是誰的過錯呢？難道真的要遊客們垃圾自理，帶着下山嗎？

當我自重慶乘江渝號航輪遊三峽時，也碰上了是否要隨俗的場合。話說八月八日江輪駛過葛洲壩進入寬闊的江面後，我正站在三等艙的船邊欣賞着這從童年就一直夢想着東北一遊的滾滾江水時，忽然見到一團包食物用的玻璃紙自上層船艙飛入江中，不一會，又飛下了一個香煙紙盒，一個還在燃燒着的香煙屁股，和聽到有人向江中吐痰的聲音。我懷着憤怒的眼光忙抬頭想瞻仰一下這位（些）丟垃圾入江者的尊容，可惜被頂頂的船板擋住了視線。於是只好低下頭來注視着那仍飄在江面上的香煙盒和玻璃紙，心中感到一陣酸楚。長江的名字從小就在我的腦海中留下了深刻的印象，在我的憧憬中，長江的水是清澈的，是蔚藍的，它是中國大好河山的代表，一定受到每位炎黃子孫的愛護。而呈現在眼前的長江，水竟是淡淡的黃色，而且還有人毫無忌憚地向它亂丟垃圾！

後來，同船的夏令營營員們破開了幾個預先帶上船來的西瓜，我吃完瓜肉，東張西望地想找個垃圾筒把瓜皮丟掉，艙內艙外找來找去竟無垃圾筒的踪影，手裡拿着瓜皮不知如何是好。眼看別人把瓜皮拋入江中，心想，如果我把瓜皮丟在船艙走廊上，必被指責爲亂丟垃圾，反正瓜皮也是可吃的東西，說不定有些魚類很喜歡吃呢，於是也「入境隨俗」地將瓜皮拋入江中——這一次沒有心疼，一則這是「逼上梁山」，再則我安慰着自己，這是拿瓜皮餵魚，是在促進內河漁業生產。雖然，明知道這是自己騙自己。

華山之上無垃圾箱（筒）的設置，可能管理單位認爲山巒乃理所當然的垃圾垃場，亦或者是爲了節省管理費用。江輪上不設垃圾筒，可能船管單位認爲長江乃現成的垃圾去處，毋需多此一舉！

在中國旅遊期間，另一種難隨的俗是「來客敬烟」。

在加拿大，戒烟（香烟）運動近幾年來進行得如火如荼。由於醫學上證明吸烟與肺癌及心臟病有着密切關係，而且二手烟客（自己不用口吸烟，但被迫用鼻子吸入別人點燃着的香烟，或別人噴出的烟氣）同樣遭受烟害，於是有些怕死的非烟客乃興風作浪，鼓動政府立法，不但不准烟商在影視上作廣告，而在烟盒上還需註明「吸烟可能不利於健康」等字樣。如果有人硬是要吸，吸烟的場所會受到限制，在公衆場所如電梯、公共汽車內嚴禁吸烟，就連顧客至上的商業場所如餐室，機艙，影劇院等，烟客與非烟客要分區而坐。在不久的將來，許多政府辦公室內也要變成禁烟區。

祖國地，多數中國人則對香烟愛之甚深，不但「烟民」有老有少，有男有女，而且迄今仍奉行着「客人來了，敬烟敬茶」的習俗。

想當年，我在台灣時也曾染上吸烟的習慣，和朋友們在一起時，自己若吸，一定也要敬朋友一支，否則就是禮貌不周。來加拿大後，發現加拿大人之間沒有敬烟的習俗，自己想吸，就在熟人面前我行我素，毫不謙讓地吸將起來，當初認爲他們不懂禮貌，後來才理解到他們對香烟與健康的看法，何必也拖別人下水！

在中國辦事，香烟是最好的感情聯絡媒介，如果閣下想找人幫個小忙，在政府嚴令禁止送禮，走後門的規定下，敬對方一盒烟甚或一支烟（尤其是洋烟），可以縮短彼此間的許多距離，有意想不到的功效。

這次回齊魯家中，有些親友和鄰舍的朋友們來陋舍看我，雖然家裡茶烟俱備，我是只敬茶不敬烟。一則我已於結婚前戒了烟，再則不願拖別人下水更深！還好，敬烟由我弟弟代理，否則客人們還以爲我怠慢他們呢！

爲了國民的健康，希望中國政府能夠客觀地衡量吸烟的好處（？）與壞處，把壞處加強宣傳給人民，同時應禁止未成年的兒童們吸烟。

爲了維護環境的整潔，在旅遊地區以及人們聚集的場所應多多設立垃圾箱（筒），培養人民勿亂丟垃圾的習慣。垃圾箱要夠大而實用，我在北京一旅店看到一種瓷製繪描花紋的垃圾箱，袖珍而精緻，使人不忍把垃圾丟進去，而且小得也裝不了多少東西。

一九八七、六、十三

賀加京華報創刊十週年紀念

養生主

物競天擇，適者生存，看加京華報，開僑社之先河。
瀝膽、披肝，為匡時宜，擎大局；
文如其人，合乎衆望。走毫筆灑書，展鴻圖於異域。
新規舊法，闡明律例闢專欄。

神州望

養生主

古老中華春意濃，江山勤洗煥姿容，
千秋俊傑功猶在，百代英雄業可蹤。
雷厲風行興改革，日新月異攀登峰。
金甌尚缺須重鑄，莫讓兒孫罵祖宗。

一九八七、六、十八

雙頭蓮　調寄加京華報

——陸達尊

詠字九旁，驚去日苦多，浮生寓寄。老來妻去，倫涕淚，雪擁玄冰胡地。夢斷梓里田園，悵望南流北水（余北江三水人也）。難成記。當友淘箋，散處江河湖四。海闊將易漢儀，又上國衣冠，了無猜忌。非我族類，其心必異，仍倍買，共是繁華鬧市。豪盲人字金車，早知逃避，空思悲，鱷鯊蛇肥，怒目劍齊。

一九八七年六月廿日

萬年芽菜廠

啓　事

本廠全部採用機器
控制生產靚芽菜
生產過程全部電腦操作。
★就快開張★
歡迎接頭批發，專車送貨。

產	送	服
品	貨	務
優	快	週
良	捷	到

暫時接頭電話：321-6720
2212 Gladwin Cr. Building C5

利苑菜館

LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT
784 SOMERSET WEST OTTAWA ONT.　TEL: 238-2547
現創新營業，由多倫多名廚最新推出新款小菜新派粵菜，

咸魚滑雞煲
O K 汁焗肉排
鳳梨雞柳
韭菜花炒桂花蚌
蒜蓉蒸中蝦
五柳鱠魚

逢星期二休息
營業時間上午十一時至晚上十一時

聖公會聖彼得堂
St. Peter's Chinese Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9
主任牧師：朱哲文
741-8753 ☎　☎ 233-2685

聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
杏道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚
睦鄰康樂活動　每主日下午二時至四時
（包括中文錄音電視，羽毛球及乒乓球）
（逢每月第一星期日有編織班，歡迎參加）

從一張照片想起的

攸 我

香港××中學四十周年校慶時，出版了一冊紀念特刊，老同學寄了一本給我這位老校友。每當我翻閱它時，不由得陷入沉思，追憶那逝去的歲月。……雄踞在小山之頂的美麗校園，綠茵璃瓦"晴月亭"的朗朗書聲，籃球場上的龍騰虎躍，校園樹蔭下的歡聲笑語，晚自習時燈光下的討論切磋，五湖四海各地的雪花紛飛的節日……那是多麼親切生動的情景啊！

五十年代初期的一張全校優秀學生合影中，有三位極為熟悉的臉龐出現在我的眼前，那就是幹練老成的石君、穩重及稚氣未脫的龍君。他們三人不單是學習分數名列前茅，而且德、智、體育全面發展，是我們班同學的好榜樣。在中學畢業典禮之後，到長洲島旅行，大家依依惜別難分難捨的依戀之情。

由於當時中國的思想宣傳號召海外青年趕回祖國，熱烈歡迎回到中國大陸參加社會主義建設。我們班絕大多數同學滿懷巨大熱情，響應號召，回到中國大陸去升學或就業。從此以後同學們各奔前程，只是少數同學我們仍保持通信聯系。可是回國以來，一個政治運動接著一個政治運動，在幾十年"左"傾路線猖獗影響下，哪裡有充分報效祖國的大好機會啊！他們三人和我一樣都有一段不同程度的坎坷遭遇。

先說石君吧！他是湖南人，父親本是民用航空公司的飛機機械員，受空軍朋友的影響，在四九年前夕，全家去了台灣。由於在台灣無法在高中插班入學，石君就獨自一人到了香港，經朋友介紹考入了我校高三班。他聰明努力，群衆關係好，受到師生的喜愛。他身材較高大，是運動場上的好手，平時面帶笑容，待人接物熱情友好，他比我們年長兩歲，所以他是我們班公認的老大哥。畢業之後，他沒有回到台灣父母及兄弟姐妹的身邊，毅然舉借旅費又回到了中國大陸，他沒有進大學，而是響應號召，進入培養幹部的南方大學集訓，並到農村參加土地改革等一系列政治活動，大約數年之後才考入大學，分配到廣東省××市一間中學任英語教員。我們偶有通信，知道他結了婚，生了二女一男。可是史無前例的文化大革命一開始，我們失去了聯系，都是因諸經過——自身難保。我猜他到過台灣，又回到大陸，一定會有許多麻煩。果然，不出所料，從武漢另一同學處得知石君被懷疑為"台灣派遣特務"，是該市頭號的審查對象，難免受到皮肉之苦和精神之苦了。文革之後，從武漢的同學處得知石君總算熬著活了過來，最終摘除了"大特務"嫌疑。他的親人又在失散數十年之後恢復了聯系。親人們已遷居美國，並設法協助石君一家移居美國。石君以為當初滿腔熱血報國無門，決定赴美。據我所知，石君在我來加之前已排隊等候簽證，多年過去了，不久前才得以成行。由於子女均已超過廿一歲，不得隨父母同行。聽說夫妻二人在舊金山市勞動度日。幾位老同學勸我先不要和他通信，以免觸動他早已佈滿傷痕的心靈，再增添不必要的煩惱。我只能默默祝禱他早日安定下來，孩子們去美國團聚。

龍君是我班年紀最小的一個，他聰穎靈活，成績優異。他母親是香港著名的粵語電影明星，所以龍君長得眉清目秀，有一次化裝晚會，他打扮成女孩子，沒有引人懷疑。他父母離異，他和父親同住一起。他父親是大實業家，他滿可以在家當少爺，生活是不發愁的，可是他毅然選擇艱苦的道路，踏上了他所嚮往的新世界。開始他也入南方大學，以後才考入大學化工系，被分配到山西省××市工作。我們之間沒有什麼聯系，也不知道他在歷次政治運動中是否受到迫害和委屈。只間接聽說妻子去世，留下兩個幼小的孩子。有一次他到南方出差，路經我所在城市時，下了車去專程拜訪我，可惜他事先未通知，正巧我那天準備外出，未上班，却失之交臂，未能晤面。以後聽說他又結了婚，並全家赴香港承繼遺產了。前幾年，我路經香港來加拿大時，老同學們有一次聚會，大家情不自禁地傾訴多年來受"左"傾路綫迫害的情況，可是我們的龍君却沉默不語，在一旁諦聽，一言不發，我很奇怪，他為什麼不肯把滿腹委屈向老同學傾瀉出來呢？是不是幾十年的"左"傾思潮使他嚇破了膽，為了明哲保身而養成守口如瓶的習慣呢？今天他已把父親遺產投資加拿大溫哥華市買了房地產，成了移民，安心作寓公了。

鄧君在香港念高中時，為人忠誠敦厚，不愛說話，人緣很好。他少年喪父，母親給人傭工洗衣維持他及弟弟妹妹的生活，一家生活清貧。記得有一次同學為他捐款幫助他交學費。他學習刻苦，成績良好。畢業回國前夕，大家捐贈一些衣物，我把姐姐剛為我織好的一件藍色毛綫衣送給了鄧君。他在廣州也念了南方大學，同樣後來念了工學院電機工程系，畢業後分配到河北省×××市電業局任職。我們之間沒有通信，直至他結婚時，從一位大學女同學處才得知他的妻子是我大學不同系的一位同學。我立即致信祝賀新婚快樂。他們夫婦感情和諧，家庭幸福。但是好景不長，災難深重的文化大革命開始了，我間接得知他們石家莊市派系武鬥十分激烈，鄧君參加那派的對立面說他是香港派來混入革命隊伍的"特務"，那時沒有同情，沒有正義，更沒有人講道理，鄧君被對方一派吊起毒打，逼他承認自己是"派遣特務"，他竟被打至腎破裂奄奄一息，石家莊的醫院也不講人道了，對不是自己那一派的病人竟見死不救。他妻子籌錢送到了北京人院搶救，却已回天無術了。這麼一個從小在苦難中長大的優秀工程師，却不明不白地做了"文革"的犧牲品。他妻子悲痛萬分，精神受很大刺激，文革以後，她調到天津，又成立了家庭。她仍然十分懷念和鄧君在一起度過的日日夜夜，並回到石家莊找有關領導為鄧君平了反，還把鄧君的骨灰盒託人帶回香港。去年鄧君妻子還託我在香港打探鄧君的骨灰是否已"入土爲安"了？

這張照片上我班優秀學生石君、龍君及鄧君三個人的坎坷遭遇，大同小異。開始是響應祖國號召，回到中國大陸升學就業支援社會主義建設，卻因海外歸來受到懷疑，不被重用，倍受歧視和迫害，經歷了文化大革命這場大浩劫，報國之夢破滅了，一個成了冤死的鬼魂，兩個在半百之後又飄洋過海，做客異鄉。這一切說明這一代人的黃金年華斷送在極"左"路綫之手，真是斑斑血淚，不堪回首。

今天中國大陸那些死抱住極"左"路綫不放的人，應該猛醒了，再執迷不悟，不必說實現中國的四個現代化，甚至整個中國的前途和命運也會斷送掉的。無論如何，我們生活在海外，仍然心系故土，在海外也能做一些有益的事情。我們衷心希望中國再不要"以階級鬥爭為綱"了，千萬不可再搞政治運動了，在不斷批判極"左"思潮時，全心全力投入四個現代化建設，只有在經濟改革同時，相應開展政治體制改革，重視人才，重視知識，不斷提高人民生活水平，才有助於促進海峽兩岸的統一大業，才有助於提高中國在世界各國心目中的地位和聲望。

WANTED: Knitters who are experienced and would like to make some extra money knitting small items for my business. Materials, training supplied. Work at home on your free time. Please call 238-8599.

BACKING INDEPENDENT BUSINESS
Federal Business Development Bank / Banque fédérale de développement

聯邦商業發展銀行
280 ALBERT ST. OTTAWA, ONTARIO
K1P 5G8

聯邦商業銀行是加拿大政府支持的皇家公司，創建於1944年，專為援助小商業而設。本銀行對商業活動貸款，包括購置土地及樓宇，交易快捷，銀期及條件優厚。

歡迎來電詢問，995－0204
發展計劃經理 RODGER S. LINTON

或電 WILLIAM LAM（林威廉先生）
232-7084（中、英文）

富麗華酒樓
691 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
TEL: (613)232-2552
設備一流全埠耆創

歡迎光臨
港粵口味
晚飯宵夜
抵食和菜
撚手小菜

歡樂七彩拼盆
貳熱葷 蘇子醉龍樓 / 桂鳳添花
銀湖雞絲生翅
當紅炸子雞
一品北菇婆參
蚧扒三寶蔬
雞油海上鮮
羊城炒飯
干燒伊麵
鮮果
$148.00

錦繡燒味大拼盆
貳熱葷 鹽焗雙魷 / 綠柳垂絲
帶子海皇羹
薑葱草菇焗雞
翡翠蠔王鴨掌
京都上肉扒
清蒸海上鮮
揚州炒飯
福建炒米
鮮果
$108.00

♠ 請另助理點心師傅

東西雜談 (四)

一次煙薰　　若竹

抵廣州，想與一位在那邊工作的老同學聯絡，自然想到是長途電話。

通訊設備落後是後進國家中的一個反映領域，不足為奇，早有思想準備。

早七九時到達電信局，為了應付漫長的等候，買了本雜誌，一張小報，估計通話總要磨人半天了。

哦，一進大門，煙霧瀰漫，一股嗆煙迎面而來，撥開煙人，仔細一看，十張長櫈，坐滿四個人，坐得滿滿，人手一煙，煙霧繚繞，如入蓬萊仙境。

到櫃台掛了號，登記後就等，電話分左右各十個，東邊是國外與港澳線，十數位客，西邊國內，全部爆滿，等候者全是國內線路。

廣州與香港一百二十公里，開汽車兩小時準到，我想電話也輪得了吧！

好不容易輪到一個座位，硬着頭皮，忍住咳嗽，想把注意力轉到小說上，旁邊一位鄰座，看見我有兩份刊物，借了一份，敬我香煙一支，我忙謝絕，他一面抽煙一面看雜誌，我只好忍住。

他是來自四川，排電話回重慶，七時開始等候，十一時通，算幸運的一個。

我在香煙繚繞下，呼吸困難，又不敢離座，個中情形諸君是可以想像出來的。

捱到十一點，忍不住交涉，除了白眼和另一聲"等啦"以外，毫無結果。

我知道，極限是十二時，十二時是午膳、午休時間，機關關門下班，電話接通也無人在。真的等到十二時悻悻而回，白白熏（不是勳）了一上午，慘哉！

一次煙焗

到了佛山，下午一時坐回廣州，再慢三、四點也該到了。汽車是日本出的中型巴士，人坐得滿滿的。

在佛山附近，開始塞車，車流全停住不動，前後不見路，只見車子。

這時路旁來往不少摩托車，兜售生意，大車站住，小車乘客，不受塞車之苦。

首次坐車，也不是時候，心想總可以回廣州吃晚飯吧！

一個小時過去，毫無動靜，這時安靜的乘客活動起來了，首先是一個，接着另一個，一個接一個抽起香煙了，可真苦了！這不是薰，而是焗，車是密封的，大氣煙味如何閉得。

我想市民總有一個權利要求工能保有個有利的安全、衛生和健康的吧！我看到一位面對着方向的眼亦角，這位先生只是在開車前買了盒煙，對號入座，然後跟車回廣州。這種別人吃飯只有吃大鍋飯的社會不允許存在的，可是有道，對車後諸排事可算了，其實他煙公在可以兼起此點，何必浪費。

我給這位先生說，請讓他禁止在車內抽煙，他連也不理，抬起雙眼看着我，大概我是"外江人"吧！從外星人的社會來要求這個世界吧！

這種事情在加拿大多年我從未遇到過的。要說中國旅遊中受苦的事則是過於煙薰和煙焗了。

我想大聲疾呼，還我新鮮空氣，還我不吸別人二手煙的自由……但我深知這是個社會問題，是個醜陋的習俗，也許我有生之年也不見得能改善它！

下次去大陸旅遊，只好攜帶一個防毒面具作保護用，這次真的變成怪異落後的外星人了，悲哉！

好不容易車子動了，到達廣州晚上八時，一百二十公里車程竟然化了六、七小時。

對于交通阻塞本亦有思想準備，但是被薰和被焗則是大跌眼鏡了！

上訴得直

記得初來加拿大，一個冬天，到人力部領失業金，接待官員，一手持煙，一面與我談話，煙霧使我很不舒服，我也記不得她講些什麼了。

一氣之下，回來上書，告發政府官員如此接待，在工作時間，大庭廣衆下吸煙。

幾年過去，加拿大在反吸煙方面有很大進步，到處見到禁止吸煙的標貼。

不久通過了政府機構，公共場所不准吸煙的法令，餐廳要劃分吸煙與非吸煙區，過去飛機上設吸煙區，加航也給它取消了，不禁使人拍手叫好。

如果有的故意違反，警察可以科以罰款，高達一千元，但還沒有聽說有人受過罰，自覺遵守的是絕大多數，像上述的政府、受編者是該人聰明的。

花花旗，影響民衆最大的電視台，廣播一律不准做煙草廣告，報紙也如此，雜誌上及香煙包裝上都特別印有"衛生部指出香煙有礙健康"的警告字眼。

其它如"戒煙周"、"戒煙月"，戒煙熱潮等宗，各種措施，口號和標語，"爭取無吸煙的下一代"，所以吸煙人數比例是日益下降，相反吸煙在大陸卻方興未艾，不能不使人吃驚。

兩次經驗告訴我，這種公共衛生，人處的環境污染，防火的安全，不吸煙者的呼吸自由權，在大陸都尚不考慮，從人注意到的。

當然在那裡生活慣的人，就無所謂，如入鮑魚之肆，久而不聞其臭，等到肺癌率增高，各種呼吸器官疾病發作時，要抓，為時已晚矣！

煙酒煙酒

在大陸流行的是"研究研究"，普通話的諧音是煙酒煙酒，也是賄賂、勒索的代名詞。

你有什麼要求之類，有關部門的答覆總是"研究研究"。本來是與別人商量，討論之意，以示民主，不獨斷專行，可惜真的是向要求者伸手要煙和酒。

"香煙鋪路，美酒搭橋"，要打通環節，無煙、酒不成。要到一個單位求人辦事，先準備幾包好煙（外國煙上之），進了門，離遠香煙，逢人敬上一支，不論生張熟魏，恭敬地點上火，然後開口說話辦事。這些人當中，有不少也是來求人的，總之"開口叫人，人滿座滿"，不管在廟中的是人還是神，每人受之一拜，然後開口，錯住而不和。

香煙是通行證，是見面禮，是溶雪機，是小籠絡，是張口笑，在"禮多人不怪"的社會，怎能不大行其道？！

聽說在大陸，抽煙的人數在增加，據說80%男性抽煙，其餘20%也會抽。這樣，抽煙的絕對人數佔世界之冠，可以列入金氏紀錄矣！

若看大陸的電影，吸煙鏡頭特多特長，不知是劇情需要還是導演兼任了煙酒公司的廣告經理。

翻開大陸的報章雜誌都是大聲疾呼反對吸煙的，它的危害性也是連篇累牘地登，然而收效何其微也！

光有輿論還不夠，要有措施，要立法例，成立戒煙、反吸煙的機構，大力宣傳吸煙之害。

不要看到目前香煙銷售對國家財政之貢獻，應該考慮民族的千秋萬代。

但願中國有第二位林則徐出現，阿門！

婆婆日記之五　婆婆

忙裏偷閒看花去

近來我太忙了，因爲七友慈善聯展的事，自己把自己推在，眼看五月十七日聯展開幕只有三週，就是每晨五時起床，午夜休息，也不夠時間把事做妥，我想，我該忙裡偷閒，稍稍鬆弛一下才好，所以我參加了四月廿五日百樂社的看花半日遊。

今天是四月的第四個週末，是該社例定的旅行日子，還沒到九午，社員們陸陸續續到門前登記，排好隊位，有些說而鉄序地登上旅遊巴士，加上熱心幾位幹事，分別登記並交收各不同的酒費錢，她還要找零去頁，可算得是大衆的功臣哩。

我們在車廂裡，談談，笑笑，欣賞兩旁的倒退的街景，仲春景色特別美麗，使人感到春又帶來一切希望，我抓着這些愉快的利那，急忙爲大家拍照，留這群快樂

下轉20版

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜　茶市美點　煲仔小菜　粥粉麵飯　明爐燒臘　香港風味　晚飯宵夜　僑胞光顧　無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，
合社團宴會，壽讌喜酌，筵開卅餘桌，
歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證
價錢公道，招呼週到。
天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸鷄、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

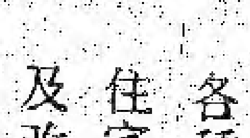
正宗香港風味！

呂真理視光學醫生
DR. DORIS LU
Optometrist

151 METCALFE STREET SUITE 104
OTTAWA, ONTARIO K2P 1N8
232-7420

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708B Somerset St. W., Ottawa

Commercial — Residential — Industrial
Repairs & Alteration



all kind of restaurent
and home repairs
and alteration
stisfaction guarnteen

we'vn been servicing ottawa
and the valley for the last
20 years

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

(上接19版)
的人們留點「雪泥鴻爪」。

雖然這群長輩都是退休者(即是祖父母輩),可是,大多退而不休,有身兼數職者,有做半職者,也有做老闆但自由時間者;總之,都不是飽食終日之輩,在大街小巷閒逛,談論別人是非,或去四方坡發財者。你一會兒來到了河邊鴻禧鬱金香的公園,只見遍地都是不同顏色的、不同花型的鬱金香,真是美極了。雖然我九年來的春日都到此間舊地重遊,但每年都流連忘返,同樣陶醉,樂而忘返。

鬱金香在百花中確是名貴的花卉,如在花店購買,可要五、六元一朵,非富人是難以享受。可是,每當我想起古文中的蘇東坡《赤壁賦》:「惟江上之清風,與山間之明月……」,我覺得應加上「加國之鬱金香欣賞之不盡,是造物者之無盡藏也……。」其何不取,無須一元,就可享之不盡。

我們到了市內,沿著盛開的鬱金香旁的人行道路邊漫步,邊走邊拍照,我們把那些美景,通過鏡頭,三部攝影機大大發揮功能,難忘的生活片斷永留在生活手記錄中。

在那兒逗留約兩個鐘頭後,又轉到中央農場參觀,大家都有點餓了,坐在如茵的草地上,啃著充飢的漢堡包、水果和飲料,吃飽了,有人玩球、有人拍照,更有人高談闊論。約四時許在溫暖夕陽光普照下登車回程,歸途中在車上有人提議請著名京曲的X君歌唱幾曲,X君有請必唱,金嗓一開,全車聽衆靜悄悄,鴉雀無聲,只聞京腔月喉,就是繞樑三日,掌聲不絕。歡樂的看花節目達成功而返。

青葉社社員們攝於鬱金香花圃

滾滾清流繞西川—記四川都江堰

程雪峰

美國著名水利專家藤凡爵曾在三十年代參觀過四川的都江堰,他驚異地讚歎說:「這是世界上最早和當時最大的水利工程。」他說的"最早",是指此項水利設施出現在二千五百多年以前;"最大",是指灌溉區達幾百萬畝,頗具規模。

都江堰的名稱,雖始見于宋代典籍,而工程則營始于春秋戰國時期。由于有這樣一個造福人民的自流灌溉,中國史籍譽之為:"水旱從人,不知饑饉,時無荒年,天下謂之天府"。四川因名之為"天府之國"。

都江堰在四川西部的灌縣靈山建成後,又經秦朝太守李冰的綜合擴建,造成了魚嘴、飛沙堰、寶瓶口、水閘等堰首工程,並立下了"深淘灘、低作堰、逢彎截角、逢正抽心"的科學治水規律。歷代遵循,百試不爽。今天諸如扶線的都江渠道,就是由此逐步形成的。

最初,都江堰的灌溉面積,流經成都平原十幾個縣市的二百多萬畝。中華人民共和國建立以來,經過二十多年不斷擴建、延伸渠道,灌區已從成都平原擴向川中、川南、川北的丘陵地區,保證了灌區莊稼的年年青綠。二十八個縣市的一千二百多萬畝良田免除了旱災之虞;一九七七年鑿通了距成都四十里的龍泉山,使水穿過十二華里的隧洞,流向山後的簡陽縣,將原來高低突兀的淺山、丘陵,變成了一片汪洋中的一百一十三個島嶼,名曰三岔湖,成為新闢的旅遊風景區,招來了絡繹不絕的中外遊人。在曲徑幽深、山青水秀之中,遊艇競發,漁歌唱晚,歡聲四溢,蔚為壯觀。

目前,都江灌區的蓄水量,常逾十億多立方米,比五十年代增加了七倍多。同時還發揮了漂木流送和水力發電的功能,為農村經濟改革的鄉鎮企業加工用水創造了經濟效益。為了進一步造福人民,有關部門正研製安裝閘門運動操作自動控制系統,並着手在渠道上修建四座較大型的發電站,滿足城鄉的用電。當我們看到灌區的百姓們都住上了精美別緻的新居,生活起着日新月異的變化,我們由衷地為灌區新貌唱起了讚歌。

目前,時令又將值細雨紛紛的清明時節,使我們記起了當年氣象壯闊的都江開水大典:身着袍服的官員,行三跪九叩禮,宣讀祝文,虔誠地祭祀河伯,恭祭二王(李冰及其子二郎),然後命河工砍開河槎(臨時擋水的木制三角架),大水通缺口湧流而下,主祭官立刻上轎,用最快的速度趕回成都。據說,主祭官跑得快,水就流得快;倘若跑慢了,水便不夠用,會影響豐年。另外還有所謂"搶水頭"的習俗,一些年輕人手持石頭與流水賽跑,不斷地用石頭向流水的前端打去,水流到那裡,他們便跑到那裡,一直跑得筋疲力竭。還有不少的繁文縟節,不勝細舉。

清代有個名叫山春的文人曾寫了一首《灌縣竹枝詞》,描述開水盛況:

都江堰水沃西川,人到開時涌岸邊;
喜看紫湧銀浪處,歡聲雷動說耕田。

五十年代初,開水民俗尚未廢除。一九五七年後,成都工業用水猛增,歲修措施,相應作了改進,原分為內、外江的內江,不再全部斷流,開水大典也就不再舉行了。但是曾見過開水盛典的人們,仍對它懷着美好的回憶。

去冬今春以來,全國雨雪奇少,四川亦呈現嚴重旱象,都江水利灌溉將要發揮着更大的作用。

我看西方的宗教文化

—文亞

我是一個無神論者,在中國大陸長期受的是無神論的教育,對于西方的宗教文化,特別是所謂的基督文明,知之甚少,沒有任何體驗。但當我在聖誕之夜,聽了整晚的聖誕音樂會,我卻被經典的、優美動聽的 CHRISTMAS 音樂所深深地感動了:我覺得這種音樂能夠淨化人們的靈魂,使人們的情感得到昇華。

受朋友之邀,我第一次走進教堂,整個祈禱過程,有一種肅穆的感覺。這使我想起在我所研究的自然科學領域,在非線性的開放的系統中所存在的一種普遍的自然現象——同步現象,譬如兩個走得不一樣快慢的鐘掛在同一彈性的牆上,不久,兩者就會走得同樣的快慢,而兩個跳動節律不同的心臟細胞切片,放在同一玻璃片上,它們最後一定同步。這種現象是開放系統從無序走向有序的必然。人類社會是一種開放的系統,其中當然有許多複雜與微妙的東西或規律,同步現象,從無序到有序,是普遍存在的。我想,一個虔誠的信徒,一定會在宗教的儀式中感受到一種心理的同步,感情的昇華,因為在那樣一種氣氛之下,我也感受到了一種吸力。這也使我想起,每當我做中國氣功時所感受到的與宇宙自然萬物取得和諧同步的不可言傳的奧妙。

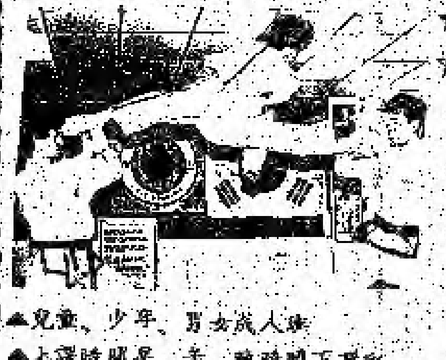
每當我看到衣冠整潔的女士先生們進出教堂,並且致親切問候的情景,我就想,這種宗教活動,是西方社會的一種穩定因素,是某種超脫于世俗社會的人們的生活需要。

當然,任何一種文化,均處于人類歷史的變革或流變之中,我知道在西方的歷史上,幾百年前各種各樣的宗教派別,大都是唯我獨尊,封閉而排斥的,曾經有過可怖的統治一切的神權。但它們在人類物質文明的發展過程中,逐漸地改革、開放,適應了社會的發展,今天的西方真正的宗教文化,大概已經與神權完全是兩回事

安娜男女髮型廳
Anna Hair Designs
693 Somerset St. W. Ottawa, K1R 6P5
Bus; 236-7097
Res; 230-3894
PC2000

好消息
本髮型廳為了向各界提供更佳服務,特增設頭髮電腦分析機,專為您分析頭髮的類型和性質。
大贈送
由$30起
逢星期三休息

志强跆拳學院
Jung Park's Tae Kwon Do School
DOWNTOWN: 177 METCALFE ST. TEL: 235-5627
ORLEANS: 2451 ST. JOSEPH BLVD. TEL: 837-7656



★華人子弟特別預科班 $45 三個月
★加京跆拳道教練團為閣下教授跆拳和自衛術
*朴正澤七段:一九六六年全韓中量級冠軍
*盧志强四段:加國教練
一九八四年蘇格蘭世界杯冠軍
*高日超三段:一九八五年全加輕量級冠軍
*符永漢三段:一九八五年省際冠軍
*譚細楊二段:一九八五年全國拳擊冠軍
*黃英雄二段:跆拳、柔道二段
▲兒童、少年、男女成人班
▲上課時間早、午、晚隨閣下選擇
▲自訓、自信、禮節、品格訓練和精神修養。

SURGENOR
營業代表
張國雄
Sales Master - Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大GM車行,本人服務華胞八年,向來特別優待同胞,以薄利多銷及優良服務為宗旨。
利息低廉

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Rd. Ottawa. Tel: 225-0505 ; 225-0506
重金禮聘香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅:李果耐
主理精製點心,大莚小酌,豐儉隨意,招呼週到,香港風味,請君一試。
泊車方便,逢公衆假期增設茶市
週末茶市營業時間:十一時至二時

了。我想，在今天這種開放的，科技突飛猛進的多元的世界上，只有那些能夠兼容各種文化，各種思想，並且能概括它們的文化體系，只有那種在某種意義上超脫于世俗社會，並引導人們走向真、善、美的，不斷與宇宙萬物取得和諧的文化或信仰，能夠與人類社會永遠並存。

東西方宗教與中國文化的交流歷史上，曾經有過不幸的一頁。雖然在三百多年以前，意大利的傳教士就已把《幾何原本》這樣的西方科學傳入了中國，但此後由于清朝的腐敗和封閉，列強的擴張，伴隨而來的唯我獨尊的傳教士們，卻實實在在地碰到了中國牆，遭到了"義和拳"。這歷史的一頁早就成了過去，在今天不斷開放的多元的已經變小的世界上，各民族之間應當有更廣更深的文化交流，以走向和平或和諧，共享人類所創造的精神與物質文明。有機會來到西方學習的中國學生或現在中國的青年一代，也實實在在有了解西方宗教文化的必要，因為只有這樣，才能更深刻地了解西方的文化，她的精神文明，為發展現代的中華文化汲取營養與教益。當然這種了解和交流，不一定意味着要成為一個宗教信徒（我以為，要使現代中國青年成為一個宗教信徒，是一件很困難的事情），但接觸並了解卻是非常重要的。

一九八七、五、廿　完稿于西安大略大學

校園消息

五月廿九日，渥太華中文學校董事會（87—88年度）改選，謝世凱將七連任董事長。各小組負責人計有：

秘書：林煥屏，財政：梁麟，宣傳：趙秀梅，校務：李元鎮，教務：王宜平，公關：黃自建，校刊：楊文菲。

其他董事將分別在各小組及專案中，協助各種活動，他們是：陳兆彬、陳山海、張裕榮、趙振濤、徐為達、江智道和黃衛堯。

暑假中，中文學校的夏令班將如期舉行，希望以豐富的輔助教材和計劃周詳的郊遊活動，提高學生的學習興趣，特別在聽和講方面，得到突破性的成功。

社區消息

龍缸噴水池來歷不平凡

位於渥太華西北的"艾爾默"（AYLMER）其臨河FRONT街的一小公園裡新添了一座噴水池，池中央的黑銅巨缸，大有來歷。

原來此座缸口盤有一條龍，龍頭張口朝上的巨缸，在1907年由當時出使英國的加拿大高級專員STRATHCONA爵士從日本大阪帶回來，以慶祝加拿大與日本成立通商關係。它曾經立在國會大廈右後方的公園"NEPEAN POINT PARK"多年，以後因日久變質，不得不將它移到他處修理。

經修復後的龍缸，現搬到艾爾默小鎮定居。它代表加日兩國間的友誼，也示意着日裔加拿大人對加國的貢獻。

六月七日下午，艾爾默小鎮的女鎮長曾主持了一個簡單但隆重的"龍缸噴水池"開幕禮，觀禮的貴賓包括日本大使館文化部官員及首都委員會（NCC）的主席李佩馬女士。（虹）

香港電影節在渥太華

（本報訊）香港電影節五月中在多倫多展出後，大獲中、西人士好評。現該電影節將會于七月三日起一連八天在渥太華TOWNE CINEMA展出。展出的影片一共七部，都是香港近年出品的精選。電影節在渥太華展出後，將會在加拿大其他城市陸續舉行。

香港電影節數月內亦會在美國各大城市舉行。在芝加哥很有可能成為芝加哥國際影展的一部份。這是香港電影首次在北美洲最有系統的大規模展出。

香港電影節由J.T.電影公司主辦。J.T.電影公司一向在加拿大發行來自各國的影片，包括「黃土地」和「假如我是真的」。

香港電影節放映時間：

片名：英倫琵琶　日期：七月三、四日
火龍　——七月五日
殺漫　——七月六日
半邊人　——七月七日
似水流年　——七月八日
地下情　——七月九日
超級市民　——七月十日

放映地點：
TOWNE CINEMA
5 BEECHWOOD AVE.

渥太華皇家醫院急需義工

（本報訊）渥太華皇家醫院康復中心（在505 SMYTH ROAD）急需青少年及成年人擔任義務工作，工作時間為星期一至星期五，工作範圍是協助病員及病人進行各種活動，醫院會提供訓練，有意作社會義務工作者請電負責人YVONNE SEYMOUR電話號碼737—7350分線420。

加京七友藝術聯展圓結

渥太華中華文化社主辦的七友慈善藝術聯展已於五月卅日圓滿結束，在九天的展期內，參觀者約九百餘人，從簽名冊中的語調，可看出一般人對此次聯展的評價都不錯，有些人連續多次來參觀，也有些特別來攝影的，而文化社義賣長頭髮心的作品卻是，但是欣賞者們大多認為展覽品定價太高。詢之七友，他們也曾略作更改部分價目，可是誰也知道藝術品義賣與普通貨物會不同。

這次聯展義賣共籌得善款1687元，其中1500元已於六月十六日愛心募捐餐會中撥給該委會負責人轉交心臟學院，另外的187元將捐獻ONTARIO MARCH OF DIMES。此刻筆者引述六月份華報社長在頭版介紹七友聯展文中：「本文刊出時，此一聯展業已結束，但願各位藝人都非常『快樂』而歸。」這是確實的，手和腦並用而作出有意義的事，是非常「快樂」的，無可置疑的。（波波）

麗珊美容中心

渥太華美容師協會會長劉麗珊

Room 104, 2019 Bank Street,
Ottawa, Ont. K1V 0N1, Canada.
Tel.: (613) 733-9881

駐顏面膜，噴"蠔"身，新娘化粧，幻彩化粧，護理各種皮膚，初高級化粧班，護膚班，初級美容師訓練。

零售：ISABEL LANCHAY COSMETICS

631 SOMERSET
☎
233—8446
233—8447
reve HAIR DESIGN

鴻運
草地保養服務

專門提供
噴灑除雜草藥
施肥剪草等項
服務

☎
724—8576　749—7286　746—8252

香港治療中心

702 SOMERSET ST. W.

由國際針灸學會、香港九龍中醫公會會員
香港無線化粧大師陳文輝授徒 盛啟懿親自主理，內有激光冷凍紫外光電療針灸綜合治療。
風濕骨痛、扭傷、跌傷、腰酸背痛、疲勞過度，特效藥醫治
除黑斑、暗瘡、漂面倒膜、修甲修眉、新娘化粧、梳頭。
另設：中國褂裙、各種晚禮服租售。
營業時間：星期一至星期六10:00-6:30
電話：233—9439　　星期天休息

Commercial - Industrial - Residential

BAUWEN INC

Engineers & Builders

Architectural, Engineering, Construction Services

836-2521

HUDAC NEW HOME WARRANTY PROGRAM

設計建築

工商住宅樓宇

寶文建築工程

有限公司

家鄉風雞 敬請注意！

香港大上海及松竹樓大師傅

將在本酒家服務！

午間：

中式自助餐$5.95 八種款式任君選擇。

京滬粵式小點：

小籠包、葱油餅、生煎饅頭、

鍋貼、水餃、蝦餃、燒賣等等。

晚餐供應：

豪華豐盛菜式晚宴，撚食家庭和菜。

有高級宴會菜歡迎預訂

松青閣

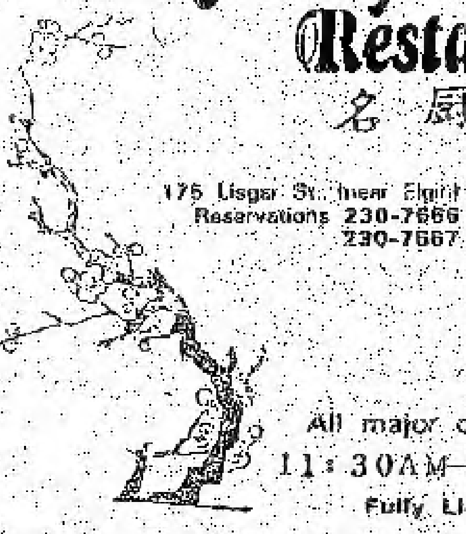
京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

☎ 232-1999 232-6126

Cherry Blossom Restaurant 美心



名廚主理

175 Lisgar St. (near Elgin)
Reservations 230-7666
230-7667

歡迎預訂酒席

香港風味

招呼週到

豐儉隨意

大筵小酌

All major credit cards.

11:30AM—11:00PM

Fully Licenced

Canada Trust Realtor

101-235 Stafford Road West
Nepean, Ontario K2H 9C1

Christine Cheung 張王道彤
Sales Representative

Bus. (613)829-5212
Res. (613)591-0878

★精通英語、粵語、四邑等方言★

2 WILLOW ST. & BELL ST.
近唐人街，獨立屋四睡房，二浴室，客廳、飯廳光猛闊大，全部新裝修。
開價$132900.00

* VANIER ST CHARLES ST—DOUBLE
孖屋一座，屋內外全新裝修，二層，樓上二睡房，樓下客廳、飯廳及廚房
租金每邊$550 開價$132000。

* CENTRE TOWN FLORA & BROWSON
全磚獨立大屋，雙車房，可改修為拍文DUPLEX 叫價$174000。

* CENTRE TOWN
中區還有二座相交，地區輕靜，三單位及四單位，租金可觀，欲知詳情，歡迎來電詢問。

慶祝七·一加拿大國慶

TIN BO TRAVEL SERVICE

天寶旅行社

719 SOMERSET STREET WEST, OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7

TEL: 238-7093

天寶服務跨兩地 加港相連若比鄰

香港來回特價機票

天寶中秋北京華東線大酬賓
十八天豪華中秋團$3088

香港、廣州、北京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港

*渥太華出發日期：九月廿三日 香港回程日期：十月十二日

·多倫多香港乘坐國泰"直航"來回。·香港住宿麗晶REGENT大酒店。·北京杭州住宿香格里拉大酒店，上海住喜來登。

·全程由本社領隊陪同，粵語導遊講解，倍覺親切。特別安排杭州賞月，中秋遊湖及錢塘江觀潮。上海懷舊聯歡晚宴，餐後有上海大樂隊伴奏夜上海名曲，特別爲團友而設的跳舞晚會。

人生幾見月當頭，賞月觀潮食大閘蟹，食得好，住得更好！夜上海聯歡晚會。

中國團（甲）$2695.00

多倫多、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、廣州、香港、多倫多。

全程十八天 十五天在中國（雙人房計）

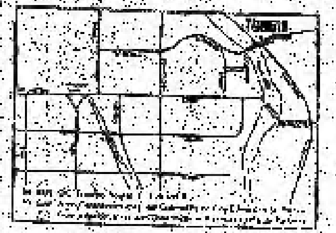
出發日期：十月廿日、十一月十七日

名額有限請早報名　保證準期出發

TOWNE CINEMA

遠東戲院

5 BEECHWOOD AVE AT VANIER PARKWAY



渥太華警察局招聘警員

渥太華警局招聘成熟、有責任感、有興趣於具挑戰性的執法行業者，條件如下：

一、加拿大公民或英籍（合法移民）；
二、起碼十八歲；
三、安省12班畢業證書或同等學歷；
四、健康及體能合格；
五、擁有有效的加拿大駕駛執照；
六、講英、法雙語者優先考慮。

一旦錄取，享有優良福利如：病假、人壽保險、退休計劃、醫療及牙醫福利，制服、三星期年假。

起薪每年$27080　三年後$38103。

可向警察總局474 ELGIN ST. ROOM 202 詢問，或電236—0311 分機480。

Ottawa Police Force

The Ottawa Police Force is seeking mature, responsible persons interested in a challenging career in law enforcement.

- Canadian Citizen or British Subject (landed immigrant)
- Minimum 18 years
- Ontario Grade 12 diploma or equivalent
- Meet medical and physical fitness requirements
- Possess a valid Canadian driver's permit
- Bilingualism an asset

Excellent benefits such as sick leave, life insurance, pension plan, medical and dental benefits, uniforms supplied, three week's vacation

Starting salary $27,080.00 and after three years $38,103.00

INQUIRIES MAY BE MADE AT POLICE HEADQUARTERS, 474 ELGIN STREET, ROOM 202, PERSONNEL SECTION OR TELEPHONE 236-0311, LOCAL 480.

慶祝加京華報邁進第十一年！

永興隆麵廠

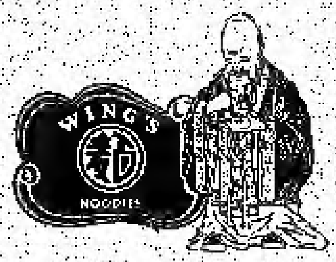
WING HING LUNG

滿城工廠
WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL. (514) 861-5818

都城分廠
WING HING LUNG LTD.
279 ALBANY AVE.
TORONTO, ONTARIO
TEL. (416) 531-5768

駐城分廠
WING'S (ALBERTA) LTD.
EDMONTON, ALBERTA
TEL.: (403) 433-6400

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調籤蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉



全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熱烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

CAN·CORP FINANCIAL SERVICES LTD.

MORTGAGES ARRANGED

141 PRETORIA AVENUE SUITE 120
OTTAWA, ONTARIO K1S 1X1

本公司為加强在華界社會服務，現特邀 THONG TRAN & POH SIM 為本公司之營業代表。

本公司特設優惠利率貸款優待華友，如各界華友有各種貸款須要，請即電聯絡。

電話：5944503
2327084

招請 Receptionist 文員

wanted for an office

Duties include answering phone, typing, filing and computer data input

Good command of the English Language
Chinese speaking an asset

For interview, please call
Mr. Wilson
526-1113

京華書店

C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.
695 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5
☎: (613)238-7002

自七月三日至七月十七日

全面特價雙週

原裝盒帶、唱片由六折起
書籍、精品，一律九折酬賓

機　不　可　失

報紙、雜誌
服務性質，恕不優待

代收加京華報之廣告及一切往來信件

Kimberley OPTICAL 人人眼鏡

精配眼鏡及隱形眼鏡

款式新穎
質優價平　配鏡快捷

* 眼鏡及鏡片均具高質之保證
* 由經驗安省執照配鏡師主理

708F SOMERSET ST. W.　234-4498
（即富麗華酒樓斜對面）

慶祝加京華報邁進第十一年！

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

17 Arlington Ave.
☎ 238-4448
628 SOMERSET ST. W.
☎ 238-8884

第一 實業地產公司

安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

* BANK STREET，洗衣及乾洗店，全套設備，叫價$85000
請電 SUN LEE 737-7520。
* CAMBRIDGE STREET，排屋，3門，毛收入超出2萬，叫價$233900
請電 SUN LEE 737-7520。
* HAMPTON PARK，2層5睡房磚屋，全部翻新包4樣電器，叫價$189900。
* VERNON ONTARIO，60座位酒牌餐館連居住單位，生意連業，$350000
電 SUN LEE 737-7520。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電

FIRST ESTATE REALTY LTD.
238-4448　17 Arlington Ave.
236-8884　628 Somerset St. W.
234-4350　600 Rideau St.

謝謝

捐助華報

林[illegible]庭先生	$20
伍華先生夫人	$20
DR. G. LO（美國）	$35
S. WONG	$5
周[illegible]（蒙特利爾）	$10
[illegible]園外賣	$20
譚英強先生夫人	$20
[illegible]先生	$20
洪[illegible]先生	$12
HORACE & VIONA LAN	$5
PAK CHING NG	$20
趙丁強（P.Q.）	$20
Y. K. TONG（多倫多）	$10
譚[illegible]先生榮哀道禮	$50
陳[illegible]太夫人榮哀道禮	$20
LEONARD LAW	$5
M. C. LUK	$10
GIN CHIRKY	$15
DAVID	$5
MRS. A. M. FOSSAN	$30
SUK YIK TONG（P.Q.）	$20
GRACE GAN（P.Q.）	$10
[illegible]年先生	$10
[illegible]先生	$10
[illegible]先生（[illegible]）	$20